

人造语言 Arka 考

亿年-二孤旋 搬运 译

2021

そは きえゆくものか
 ほろびに そのみをゆたね
 なをしるものもと だえ
 しんさえも うしなわれ
 いまはとて がんさぶるみも
 あわれや あわれや

——*Calling*, 淬叶棕

幻想, 一切生命最终的归宿, 呼唤着, 引诱着, 被遗忘的种种存在. 即便是人造语言这般幻想的产物, 也不免被嘈杂的声音淹没, 最终归于幻想的虚无. 我偶然发现 Arka 这以页面后, 旋即被她悠久的历史, 广大的体量所吸引. 又不忍她又无人问津, 苦苦等待下一个踏入圣域的旅人, 因此把网页上的全部内容截取下来, 再翻译, 整理成文档, 希望更多的人能够看见她, 参与到她的创作和流通中去.

我自知能力有限, 不能完整地展现原著的风采, 于是就把原著的链接放在这里, 大家可以直接去看, 如果我翻得有什么问题, 也请读者批评指正.

官网 (日, 英, 韩语): http://conlinguistics.org/arka/e_index.html

目录

I 综述	1
1 Arka 简要介绍	3
1.1 开始	3
1.2 相关网页	4
 II Lein 的课程	 5
2 人物介绍	7
3 问候	11
4 幻字	17
5 语序	21
6 时态	25
7 副词	31
8 系动词	35
9 疑问句, 否定句	39
10 祈使句	43
11 代词	47
12 格词	53
13 关系词	59
14 语调	63

15 数字	69
16 接续词, 纯词	73
17 死生动词 & 后记	77
III 语言学上的 Arka	81
18 Arka 与其他的人造语言有什么不同	83
19 Arka 在人造语言学上的意义	85
20 认知语言学层面的 Arka	87
20.1 客观把握与主观把握	87
20.2 Arka 掌握事态的方法	87
20.3 Arka 的认知样式	89
20.4 双重把握	89
20.5 人类对自然的双重把握	92
20.6 Arka 的认知语言学先验性	92
20.7 验证	92
20.8 Arka 是现代的认知样式吗?	103
20.9 迟到到认知语言学考察	103
20.10 语言相对论的再评价, 以及杂感	103
20.11 参考文献	106
21 人工世界的伦理观	107
A Arka 的所有代词	109
A.1 个性位相	109
A.2 方言位相	111
A.3 环境位相	112
A.4 关系位相	112

Part I

综述

Chapter 1

Arka 简要介绍

Arka 是一种人造语言. 1991 年始, 她从零开始设计, 处处都可以见到精巧的构思, 在人文科学, 哲学和语言学方面都有涉及. 现在她已经有一万六千余词, 并且有自己的世界-Kaldia.

作为一门先验语, 她的思路和世界语迥然不同, 没有从英语, 日语, 汉语等现有语言做任何的借词. 她的所有词汇, 都是, 从草稿开始, 进行词源的衍生和流变, 一步一步发展起来的. 要知道, 大多数创作者无法支撑这样一个庞大的先验语系, 所以多采用后验方法构词, 或是只建立一个很小的先验词汇表. 另外的一系是走工程语言的路线, 像是 John Wilkins 的”真字”. ¹ 能到 Arka 这样一万六千余词的规模, 囊括世界观和文化细节², 实属不易.

Arka 是一门在 Kaldia 讲述的艺术语, 但也可以被地球人言说. 官网的建立者就是讲着日语, 芬兰语, 爱沙尼亚语, 法语和德语等的总计 30 余人, 学习者更是遍布日, 韩, 中, 英, 美诸国. 至现在, 学习者数量已有三倍的增长.

1.1 开始

读者可以看“诗姬和悠姬的一点 Arka 动画”, 这是大概 10 分钟的动画.³ 没有时间或者不方便的话, 可以看这一章介绍的图.

¹Real Character, 由 John Wilkins(1614-1672) 建立的一门先验语, 其方向是成为一门世界辅助语, 供学术和外交使用. 详见 [An Essay Towards a Real Character, and a Philosophical Language \(London, 1668\)](#) 这本书实在是太老又太大, 译者无暇仔细阅读, 但是将 HTML 格式的书打包成 7z 附于书中, 供有心人参考.

²甚至有专门的章节讲述魔法的进化历程

³视频在 YouTube 上, 官网的播放器已经不顶用了



有余裕的话, 还可以看看ARKA 的特性和 语法论-人造语言无形的心脏 (日语), 我们也推荐给初心者的指南.

译者的话:

我翻译了初学者课程的第一部分, 就是之后章节 Lein 的课程. 但是整个网站的内容太多, 我难以完全翻译. 希望有心人可以接续我的愿望. 这本书以 latex 制成, 等到网好的时候我会把所有的文档放在 github(如果访问有问题就用 gitee) 上. 大家都可以来参与翻译.

-亿年-二孤旋

1.2 相关网页

Arka 词典 (Arka<-> 日语):<http://mindsc.ape.jp/kle1/>

Part II

Lein 的课程

Chapter 2

人物介绍



17岁的高二学生.

梦想着有一天被召唤进异世界的少女.

被召唤到了Atlas, 和Lein一行人相遇, 学习Arka.

性格老实内向, 在地球朋友很少.

特长是合气道和剑道. 喜欢荞麦和胡萝卜.普通

喜欢的类型是智性的年长男性. 为花粉症烦恼.



16岁前期的Arna大学的学生，在Ridia带的1班
住在中央Arna城的Nermes-Ridia Avenue大街。
救下来了从地球的紫苑，而后开始教她Arka。
性格稳重大方，又单纯。容易害羞，朋友很少。
特长是家务和外语。不擅长运动。喜欢猫。
喜欢的类型是像哥哥一样的温柔男性，为自己的幼儿体型苦恼。



17岁前期Arna大学生。在Raldura带的8班。
住在中央Arna市的Poen-Fulmiia街。
和Lein是同级生，是从祖上以来就是占卜师。
性格和看起来相反，非常好放。喜欢调戏别人，搞点恶作剧。
特长是预知和预言。画画很菜。酒量大。
喜欢的类型是小巧可爱的女孩子。因为自己太高了而烦恼。



25 岁的魔法研究所所员, 专攻语言学.
住在中央 Arna 市的 Tiitel-Ridia 街.
召唤部的公务员 Hain Alteems 的儿子.
性和稳重, 有绅士风度. 在 Arna 大学还任导师, 对学生很和蔼.
特长是 Yuvel(Arna 的一种武术). 直爽, 厉害曲意逢迎.
喜欢刚强的孩子. 因为父亲太伟大了而烦恼.

Chapter 3

问候



欢迎来到 Lein 的课程!

大家好, 我是学生紫苑. 现在 17 岁, 在上高二.



Soonoyun [so:nɔ:jun]! 我叫 Lein, 是你的老师. 我也是 Arbazard 中学的学生.¹

我本来不该说汉语的, 但是编辑叫我说我就说吧. :)



那个, 你说的第一个词是啥? 额... soonoyun ?

¹这几位女生是“紫苑之书”中的主人公,Nias Avelantis 制作了立绘(还包含以后会介绍的 Alia 和 Arshe). 感谢他的贡献

还有 Arbazard 又是哪? 我在世界地图上没找到.



Soonoyun 意思是“你好”. 它可以指代早上好, 中午好和晚上好. 有用吧? Arbazard 是 Atolas 的一个国家, 而 Atolas 是我居住的星球. 我们国家通行的语言就是 Arka.



Arka 不是地球上的语言吧? 怪不得我没见过这些字母.

F	ꝝ	Ꝋ	ꝩ
[FEH]	[ꝝEF]	[ꝊEH]	[ꝩEH]
A	ꝝ	Ꝋ	ꝩ
[AEH]	[ꝝEA]	[ꝊEA]	[ꝩEK]
ꝝ	ꝝ	Ꝋ	B
[FEK]	[ꝝFK]	[ꝊFK]	[BET]
X	ꝝ	Ꝋ	ꝩ
[XFK]	[ꝝXA]	[ꝊXA]	[XEH]
ꝝ	ꝝ	Ꝋ	T
[FEH]	[ꝝEH]	[ꝊEH]	[TEH]
ꝝ	ꝝ	Ꝋ	E
[FH]	[EH]	[EH]	[EH]



这些字母是幻字的大写字母. 20 个是辅音,5 个是元音, 总共有 25 个. 在 Arka 中, 幻字被叫做 hacm.



这也忒难记了吧!

我可能记得住 E 和 F, but...



其实, 我们很少用大写字母, 你只要记住这些小写字母就行了.

ſ	ſ	ſ	ſ	
[eɪ]	[eɪ]	[ʊl]	[ɔɪ]	
n	u	a	D	
[nəŋ]	[uŋ]	[aŋ]	[ɒŋ]	
Ω	φ	d	b	
[oəŋ]	[ɸiŋ]	[d̪iŋ]	[beŋ]	
h	h	h	μ	
[hɪŋ]	[həŋ]	[həŋ]	[μəŋ]	
z	s	o	l	
[zəŋ]	[səŋ]	[oŋ]	[ləŋ]	
ɪ	c	ɔ	e	ə
[i]	[ɛ]	[ɔ]	[e]	[ə]



这样啊, 那说不定能行. 所有字母都只有一画, 有些字母还和拉丁字母很像. 幻字来自别的世界, 但某种程度上还真是相似啊.



你发现了奇妙的东西呢. 不过关于字母的文章现在对你来说还太难.



小写字母虽说简单,但我还是要花点功夫记. 现在嘛,我要用拉丁字母转写 Arka. 在我熟悉字母表之前,我还是先看这个语言的转写版凑合.

t	k	x	s
[tes]	[ket]	[xal]	[sol]
n	v	f	m
[nim]	[vin]	[fox]	[mir]
d	g	p	b
[dur]	[gat]	[par]	[bel]
h	y	c	r
[hac]	[yun]	[cuk]	[rus]
z	j	w	l
[zom]	[jok]	[wit]	[lex]
a	i	o	e
[aa]	[ii]	[oo]	[ee]
			u
			[uu]



转写的 Arka 大部分都还行. 就是“x”和“c”发音有些奇怪.“x”发 [ʃ](像“shop”里的“sh”),“c”是卷舌的 R(像西班牙词“burro”里的“rr”).

So, “c”是齿槽颤音 [r], whereas “r”是齿槽近音 [l].

其他的字母...? “y” ([j]) 像“yes.”的“y”, “j” ([ʒ]) 像“vision”的“s”. “h” ([h]) 像“happy”里的“h”, “w” ([w]) 像“wise”的“w”.



熟悉幻字的时候就用拉丁转写吧. “tx” ([tʃ]) 像 “church” 的 “ch”, “ts” 发 “cats” 的 “ts”.

幻字是专门书写 Arka 的, 所以用来写 Arka 就很有效. 一步一步来嘛.

很多字母都相互对称; 我小时候就经常把 “tes” 混成 “ket”. 长大了就分的清了, 就像你区分 “d” 和 “b” 一样.



看来我应该一步一步来, 多动笔写写. 不管咋样, 我该练练转写啦.“x” 发 “shop” 的 “sh”, “c” 发西班牙语 “burro” 的 “rr”. 说干就干!

Chapter 4

幻字



Soonoyun(你好)! 是我,Lein. 今天我们来上第二课吧. 紫苑啊, 你记住幻字的拉丁转写了吗?



那是. 我现在看转写词没啥问题, 驾驶碰到"x" 和"c" 要小心. "x" 发音像"shop" 的"sh","c" 像西班牙语"burro" 里的"rr". 把"c" 当做 [r] 有点怪, 但是我不想依赖别的例子去记它. "シ" 在 Arka 中写作"xi", 所以我的名字在 Arka 里写作"Xion", 不是"Shion".



你别把 xion 读成 ksion 了,OK?



Xion... 我想到一个播放器¹ :)



先别管讲笑话, 现在发音如何了?



还是不习惯. 但我会尽力去做的让我试试这样行不行. 顺便把字母表写下来.

¹Zeon, 瑞翁电器

r	l	ł	j	
[rəj]	[ləf]	[łul]	[jɔl]	
n	u	a	D	
[nɔp]	[uɔn]	[aɔl]	[ɒɔp]	
Ω	φ	d	b	
[oəp]	[ɸif]	[dip]	[bel]	
h	ψ	ń	μ	
[hɪp]	[ψən]	[ńəl]	[μəl]	
z	s	o	ł	
[zɔp]	[cs]	[oɔl]	[łel]	
ł	c	ć	e	ɛ
[i]	[cc]	[ć]	[ee]	[əe]

Yeah, 这就挺不错的 (=°ω°) ノニヤン♪

”c” 就像”burro” 里的”rr”，但是女生喜欢像日语的”r”一样发音就像”ramen”([ra:men]). 学术点的讲，就是齿龈闪音。

接下来，来听听 **字母歌** 吧。

Chapter 5

语序



今天我们来学习 Arka 的语序吧！

汉语里，像“黑猫”这样的词，形容词在名词前面，但是在 Arka 里，你应该说“猫-黑。”



你说... 像法语那样？“黑猫”在法语里叫做“chat noir”. 形容词“noir”在名词“cat”后面。

在 Arka 里，就说“ket (猫) ver (黑)”，对吧？

明白了，形容词在名词后面。那么，你们是如何造句子的呢？



就像汉语那样。

举个栗子，说“紫苑看到 Lein,” 你就像“紫苑”+“看”+“Lein”这样拼起来。你知道的，“主语”+“谓语”+“宾语。”

“看”在 Arka 里叫“in”，所以你要说“紫苑看到 Lein,” 就说：“xion in lein.”



这就叫 SVO. 在这一点上,Arka 和汉语, 英语都很像呢.



那么问题来了. 你怎么表达“大狗看小猫”呢?

单词: 大 = kai, 小 = lis, 狗 = oma, 猫 = ket, 看 = in



形容词在名词后面, so “大狗”就是“oma kai”, “小猫”就是“ket lis.”

语序是 SVO, 那么...

“Oma kai in ket lis,” 这样?



好!

嘿呀, 你会用 Arka 造句子了.(v^-^)

OK 今天结束之前, 我们再来看一个问题.

“给”在 Arka 里是 “fit”, 苹果是 “miik”. So, “Lein 给紫苑一个苹果” 应该怎么表达?



Arka 是主-动-宾, 就是 “lein fit miik.”

慢着, “给紫苑” 怎么说?



我们用 “a” 指示目的方. “A xion” 就是 “给紫苑”. 合起来说就行了.



“A xion” 就像英语短语一样, “to Shion”. “A” 就像个介词. 所以答案是 “lein fit miik a xion,” 吗? 这句子还挺长的. 我一开始对 Arka 一无所知, 但现在我已经能说出一个句子了. 这种不可思议的感觉... Lein 你怎么表达 “看了” 或者 “给了”?



我下次就教你 Arka 的时态. Doova ([do:va] (下次见)) !

Chapter 6

时态



Lein: “我们来海边啦! 好-大-的-海-啊! 嘿, 紫苑, 你在干什么?”

紫苑: “唔... 你的腿好细啊. 如果我是你的话...”

Lein: “额...”

紫苑: “诶 ”xion in lein“哦. 上次我们学了” 紫苑看到了 lein.“你也说 Arka 是 SVO 型语言”

Lein: “对对对, 形容词在名词后面, 记得挺牢的.”



那么,你怎么说“紫苑看到了 Lein?”



过去时啊,在汉语里,在动词后面加上“了”,在 Arka 则是“at”.



So, 我试着想,“紫苑看到了 Lein”就是“xion inatlein,”.

Arka 没有“saw”之类要特殊记的变化,这倒挺简单. 没有啥例外吧?



我想想... 哦哦, 动词结尾是元音的话, 就不是加“at”而是“-t”.

“Xa”是“在某处”, 结尾是元音, 所以加“-t”. “Xat”就是“曾经在某处.”



避免元音冲突?
还有“-at”同类型的词缀吗?



要表示进行的体¹的话,就在动词后面加“-or”.Axt“是”写“,”axtor“就是”正在写.”
如果动词以元音结尾就不加“-or”,而是“-r.”,“Ena”是“哭”,那么“enar”就是“正在哭.”



在进行体的表述上,Arka 和汉语真是不一样.
“-Or” 表示进行体. 我觉得你下次该说完成体了.



猜对了! 完成体是在动词后面加“-ik”.
“Axtik”是“已经写了.”
要是动词以元音结尾,就只用加后缀“-k.”



¹译者注: 英语原文用的是 aspect, 日语原文用的是“過去形”,“進行形”,“完了形”, 既然日语原文没有明确是时态 (tense) 还是体态 (aspect), 暂且以英语原文为准, 说这个词缀表示动词的体态.

“-At”是过去时.“-Or”是进行体.“-ik”是完成体.
等会,将来的事件怎么办?



我们不用后缀来表示将来时.
下次我再说吧



顺便问一下,Lein, 我们现在看的是那片海啊?



阿这, 我们, 在, 在, 在首都 Arna 南边, 边, 边的, 的 Kateej...(' • ω • ')



其实就是静冈县:-7



诶呀, 这是善意的谎言啦~

Chapter 7

副词



我们上次学习了 Arka 的时态和体态, 紫苑, 你还记得吗?



动词加 “-at” 变成过去时. 对应的, “-or” 变成进行形, “-ik” 变成完成形.

“写” 是 “axt,” 那么 “axtat” 就是 “已经写了,” 而 “axtor” 意思是 “正在写”, “axtik” 意思是 “写完了.”

英语的进行时和完成时还要加 “be” 或者 “have” 之类的, 但 Arka 里面加后缀就行了.

那未来怎么表达呢? 像 “将要写.”



你应该在动词前面加一个副词, “sil.”

“Axt sil”意思是“将要写。”跟“-at”不一样，“sil”不是后缀，所以不要写成“axtsil，”而应该写“axt sil。”



“Axtat”(写过了)比“axt sil”(将要写)要短呢。

这是为什么呢？



好问题！因为过去时出现得更加频繁。

过去时，进行时，和完成时比较短是因为它们出现的更频繁。不常出现的时态就用“sil”之类的副词表达。

这些是 Arka 的其他副词。我把常用的副词打成表：

词汇	简要翻译	意义
lax	想要做	希望
van	要做	意志
sen	能	可能性
vil	不能	没有可能性
das	为什么不	提议
fal	必须	义务
flen	可以	许可
xiit	让我们	劝诱
yu	被	被动



Arka 的副词相当便利呢. 像英语之类的, 助动词先得一堆.

当你表达“想要”, 只需要加上“lax”, “为什么不”只要用“das”时, 那可舒服了.

另说一下, 这些都能是动词吗. 我是说, 一般的动词都像“高高地”或者“猛烈地”, 这样.



“强, 猛”是“vien”, “猛烈地”是“vielen.”要把形容词变成动词, 你只需要加“-el”后缀就行了.

Arka 有两种副词, 一种想辅助词一样的, 和形容词加“-el”转化来的.

结尾是元音的, 就不加“-el”, 而是加“-l”. “aalo”意思是“灵巧,”那么“灵巧地”就是“aalol,”而不是“aaloel.”

来个小练习, “紫苑可以写 Arka”要怎么说?



“xion axt sen arka”?



嗯, 对了!♪



嘿, 我在表里找到了“被动语态”呢. 这是啥?



“yu”产生被动语态。“xion axt arka”意思是“紫苑写 Arka,”这是主动语态.
要把它变成被动语态,就–

- 1) 在动词后面加“yu”: **xion axt yu arka**
- 2) 把主语和宾语倒过来: **arka axt yu xion**

–就这样.

“arka axt yu xion”意思是“Arka 被紫苑写.”



OK, Arka 不用加“be,”我也费不上记动词的过去分词. 只要加“yu”,然后被主宾关系倒过来就行了.

我逐渐地能写复杂的句子了呢.

但是我还不能翻译“这是一个苹果.” Lein 老师,你下次会教我 Arka 的系动词吧(★ω★)

Chapter 8

系动词



呐, Lein, 这是啥?





猫!

喵~.

我之前给你说, 猫在 Arka 里叫做 “ket”.

“这是猫”, 就说 “tu et ket.”



Arka 里注释在最前面呢, 所以 “tu” 就是 “这个,” “et” 意思是 “是.”



对, “et” 是系词.“tu et oma” 意思是 “这是一只狗.”



“oma” 的地方可以填形容词吗?



可以.“tu et kai”意思是“它很大.”



变过去式就加“-at”, 对吧?

那么“它之前很大”就是“tu etat kai”吗?



不是的, 应该说“tu at kai.”

系词出现得相当频繁, 所以我们不说“at”而是说“etat.”

这对“or”(进行时)和“ik”(完成时)也适用.

“tu or kai”意思是“它正在长大,”而“tu ik kai”意思是“这已经长大了.”



哈哈, 这样我也不用记“was”或者“been”这类的分词了.

Arka 的系动词就是“et.” “tu et miik”意思是“这是一个苹果.”

句子的顺序就和“xion axt arka”(紫苑写 Arka)一样呢. 记得住记得住.

顺带一说,“紫苑不写 Arka”和“紫苑写 Arka 吗?”应该怎么说?



你是说疑问句和否定句吗?

OK, 我下次就教你.

Chapter 9

疑问句, 否定句



这是我前几天在公园散步时看见的花.

紫苑, 这是樱花吗?





额, 这是梅花, 不是樱花哟
呐, 在 Arka 里怎么说“这是梅花.”?



“这是梅花”应该说“tu et ping”。“tu et”就是上次讲过的
“这是樱花”也差不多, 说“tu et seron”。
“这是樱花吗”就在句子最后加上 mia.“tu et seron mia?”
不过很多场合我们不特意加“mia”, 只是在句子后面加一个问号.



疑问的时候语调要上扬一些呢. 相比于英语的 “Do you...? ”Arka 要简单呢。跟汉语在句末加“吗”比较像.



另一方面,“这不是樱花”应该说“tu de seron”. de 一个词就表示系动词的否定, 像是“isn't”一样.
顺便一说, 女生不用“de”, 而用“te”.



那么我其实应该说“tu te seron”吗.

另外,“不写”应该怎么说呢?



be 动词以外嘛, 就在动词前面放副词“en”.

axt 是“写”、那么“en axt”就是“不写”.



哦.....“紫苑不写 Arka”就是“xion en axt arka”吧。

让我总结一下:

疑问句: 只是在句尾加“mia”

否定句: **be**换成**de**, 另外就是在动词前面加“en”.



最后来做个小测试吧.

试着写下“这是猫吗?”,“这不是猫, 是狗.”,“紫苑会写 Arka 吗?”这三个句子答案就在下回的开头.attte!(加油!)

Chapter 10

祈使句



我们上次学了 Arka 的疑问句和否定句紫苑, 你把作业做的咋样了?



“它是猫吗?”; tu et ket mia?

“它不是猫, 它是狗”; tu de ket. tu et oma.

“紫苑不写 Arka 吗?”; xion en axt arka mia?

-对吧?



OK, 好样的!

最后一个句子是疑问句和否定句的组合, 看起来你也做得不错呢.

词汇	简要翻译	意义
re	做	命令
mir	请做	要求
den	不准	禁止
fon	请不要	劝阻



副词“en,”后面接上动词表示否定. 在英语里, 类似的词“not,”出现在动词后面.
Arka 里形容词在动词后面, 但是“en”却在动词前面. 这有点奇怪.
还有其他在动词前面的词吗?



有, 我接下来教你 Arka 的祈使句.
你要表示祈使, 就在动词前面放“re”. “re lef”意思是“跑!”
我给你把出现在动词前面的词列成表



“请不要写”是“fon axt.”
你怎么说“请不要走”或者“请过来”?



“fon ke” 和 “mir luna.”

“ke” 是 “走,” 然后 “luna” 意思是 “来.”



明白了.

这意味着祈使句可以向英语和汉语一样省略主语.

“you come here” 也可以是 “come here.”



这个省略不必强求.

“ti mir luna” 就像 “你过来一下.”



在 Arka 里 “You” 是 “ti” 吗?

说到 “你,” 我还没有在 Arka 里学到 “我”, “他” 之类的代词呢.



唔...



嗯?



其实我一直在..... 故意避免它们.....



为啥?



因为真的很烦.....(‘・ω・ ’)

Chapter 11

代词



来, 我来教你 Arka 的代词, 像 “我”, “你”, “他”, “它”.



你上次不是说它很复杂吗? 先拣主要的说吧.

首先, 无生命物的代词是什么? 我是说, “这个,” “那个” and “他.”



“这个” 是 “tu,” “那个” 是 “le.”

我们没有 “它.”



OK, “tu” 和 “le.” 啊, 你之前教过我 “tu.” 那像 “我” 这样有生命物的代词呢?



“我” 是 “an”, “你” 是 “ti.”

“他” 和 “她” 都是 “lu.” “lu et xion” 意思是 “她是紫苑.”

“lu” 意指这个人离说话人近, 而 “la” 意指这个人离说话人远.



那就是说 “lu” 是 “这个人,” 而 “la” 是 “那个人.”

“她/他” 是一样的, 但是 “lu” 和 “la” 却有区分.

与 “tu” 和 “le” 的区别就在于有生命.

还行吧, 现在 Arka 大代词还没什么奇怪的地方.



哦哦, 明白了. 有 “I,” “my,” “me” and “mine”¹ 等等的区别, 就像英语和德语那样, 对吧?

¹此处为英语原文的例子, 日语原文是「私が」「私の」「私を」「私のもの」



不不不,Arka 只有“我”和“我的”. “Me”和“I”都是“an,”而“my”和“mine”都是“ant.”代词的种类只有两种:“我”和“我的,”“你”和“你的,”“他她”和“他她的.”我给你列个表:

我	an	我的	ant
你	ti	你的	tiil
他/她(近)	lu	他/她(近)的	luut
他/她(远)	la	他/她(远)的	laat
这个	tu	这个的	tuul
那个	le	那个的	leet



右边的看起来都以“l”或者“t”结尾.

也许他们确实不规则, 不过总比英语的“I,”“my,”“me”, “mine”要好些. 其实也不难.



我刚才列出的代词是最普通的.

我给你说过, 女生用否定系动词的时候不用“de”而是用“te”.

Arka 的代词用法有很多种. 明确谁在说, 谁在听, 作用很大. 根据说话者的不同, 代词也有不同. 你看下面这个表, 女生倾向于用这些代词.

我	non	我的	noan
你	tyu	你的	tuan
他/ 她 (近)	lu	他/ 她 (近) 的	luut
他/ 她 (远)	la	他/ 她 (远) 的	laat
这个	tu	这个的	tuul
那个	le	那个的	leet



这样啊. 人与人之间用的代词确实不一样呢但是仔细一看, 只有“我,”“我的,”“你”和“你的”有变化呢.



像你这样的女生喜欢自称“non,”但是其他类型的会叫“yuna”或者“noel.”

男生也用好多代词,甚至中性的人类和有灵魂的非生命体也有自己的代词. 总共有12种代词.

另外,Arkaz 最大的挫折就在这个代词表.....



? Σ(° □ °;)

每个人和每个人的代词都不一样...! 但是在区别说话者的个性时非常有用.



每个代词都有复数形式,“我们”是“ans,”“我们的”是“antes”.

当然,这些复数形式也因人而异.性格内向的萌妹子会用“lena”(我们)和“lenan”(我们的).



OK, 我, 服了. 这, 就, 是, 代, 词.(;OωO)ゞ



确实是. 不过你平时只要记住“an 行”和“non 行”就行了. 不用全记住的.

不过, 你刚才也说了, 多亏了这些多彩的代词, Arka 可以鲜明地表示人物性格.



辞藻华丽呢.

Chapter 12

格词 (前置词)



好, 我们之前搞定了难受的代词, 现在来学习 Arka 的格词¹吧.



Lein 老师, 格词是什么呀?



这是 Arka 的一个术语, 就像英语里的介词一样.

举个例子, “to” 是 “a,” 而 “from” 是 “i.”

¹ 英语为 Preposition (一般称介词), 不过她还特地造了一个词 caser.



我们已经学了介词“a.” “Lein 给紫苑一个苹果”就是“lein fit miik a xion.” “a” indicates a destination, a recipient and so on.



Yeah. 英语里介词数量很小, 但是 Arka 的介词, 规模可是, 相当宏大.



二十几个?



额...100 个以上...(汗)



我缓一会 w.



嘛, 其实常用的格词也就是十多个.

再说, 大多数格词其实是和名词差不多的东西.

“hal” 是 “在上方,” 但是也可以作名词.



是这呀, 你不早说, 吓死我了.

英语里 “Front” 是个名词, 但 “in front of” 是介词短语. 但对于 Arka, 它们的形式都是 “sa.” 你不需要单独记它.



说回来, 有这么多介词有啥好处呢?



唔?

我想想... 唔... 想不来.



反过来想.

像英语那样前置词太少, 不就产生了各种问题嘛.



要是没有很多介词, 就要把一个介词赋予多重意义. 事实上, “on” 和 “in” 就有一大堆意思.
英语学习者就经常纠结什么时候该用什么介词.



相反, 感谢这丰富的数量, Arka 的学习者就清楚地知道哪里用什么介词.

确实你要记 “frem”(附近)or “fol”(... 期间) 之类一大堆介词, 但它们仅仅是普通的形容词和介词, 费不了多少功夫. 我把常用介词列成表:

a	为, 到
i	从
kon	使用
ok	和... 一起
ka	在 (地点)
im	在 (时间)
man	因为
ol	如果



“man”(因为) 和 “ol”(如果) 在 Arka 里不是连词而是介词吗?

“Shion 和 Lein 一起写 Arka” 就是 “xion axt arka ok lein”?



bingo!

别把 “ok” 说成 “kon” 啊, 我可不是笔啊.

Chapter 13

关系词



嘿 Lein, 我们现在学了很多语法了, 还有多少?



语法的话这就是最后一节了.

这节是关于关系代词的.



我学英语的关系代词是总是非常懵.

我们看这一个句子”I know a girl who is cute.” 如果先行词不是”girl” 而是”book” 的话,”who” 就会变成”which.” 在”I know a girl whom he likes” 里又是”whom”, 因为这里的女生是宾语.



对啊

准确的来说,Arka 并没有关系代词.”Who”,”which” 和”whom” 在 Arka 里都是”le”, 但”le” 是连词.
试着把”I know a girl who likes cats” 翻译成 Arka?

Arka 和 English 有一样的句子结构, 所以我就给你一点提示.

know = ser

a girl = fian

likes = siina



哦, 有点难啊.

句子结构是一样的,”who” 在 Arka 是”le”, so – ”an ser fian le siina ket”?



干得漂亮!

那么,”I know a girl whom he likes” 又如何呢?



”He” 是”lu” 或”la.” 我们现在用”lu”.

用”who”还是”whom”都可以, 因为 Arka 只有”le”– ”an ser fian le lu siina,” 对吧?



Yeah. 即使是”book”而不是”girl”, 你也可以用”le”. 我是说 Arka 不区分”who”或”which.”
另外, 如果”le lu siina”变成了”le alis siina,” 你就应该说”l’alis siina.”



在原有开头的词前面,”le”就变成了”l”.



对, 对.

你以后就能用”le”造复杂的句子, 所以习惯就好.



OK, 这样语法就告一段落了吧.



上了我这么长的课程你已经累了吧。
我们下次就远离语法了。

Chapter 14

语调



既然讲完了语法, 今天我带了朋友来哦.



soonon♪ 听说紫苑在学 Arka, 就过来玩了哦 ~



啊, 这不是占卜师 Alia 嘛, 欢迎欢迎.



诶, 等会!

为什么你也在说汉语啊(Д)



啊哈, 我一切皆有可能哦。占卜师什么都能看见哟.

你看, 拿着这个水晶, 不管是考试的答案, 还是彩票的中奖号码(呼呼呼...)



诶呀诶呀, 这已经超过占卜师的领域了吧w



我记着《紫苑の书》的一个优点是就是排除了这种投机取巧吧?

别老整这胡来胡来的好吧. 我作为主人公可不能坐视不理啊.



haan, xom xenon xook fan al axel kokko arka hot, nee lein, nonno?

(OK, 我们现在全篇用 Arka 交流吧, 呐,lein?)

saa, noel jins vil toal iskan rok sarlots t'inar atu e(axte

(不知道有多少读者会点右上小红叉 w)



—— 别别别这么我求你了!!(;)



好好好.

昭和漫才还是打住吧, 今天是关于语调的。



额!!Σ(°Д°;



你觉得「Arbazard」哪里重读比较好呢?

其实 arbazard 在哪里重读都可以.



这就是说不用记单词重读的位置？比英语简单啊。

但是，因为不知道哪里可以放重音，反而更迷惑了吧。

有什么决定方法么？



每个方言都有自己的放重音的方式。Arbazard 有 3 个方言，我和 Alia 说的北方方言和日语重音相近。



嘛，虽说是日语，但也有各种各样的方言。

这里说的是东京方言的外来语口音。



原来如此。那么“Arbazard”在 Lein 和 Alia 的发音中“za”的部分也很强吗？



对就像读片假名一样¹
其实重音放错了也没事，不必在意。



重音法则虽然有，但很难，这里就不讨论了。
法则也有例外，不过，后面介绍的词典里有“重音”的标签，所以没关系。

¹意思就是有些是开头重音，有些是开头低，中间高，后面再低（主要是在复合词中的后一个词下去）。

Chapter 15

数字

地球虽然有很多种语言,但数字大概哪里都是阿拉伯数字呢。

Arbazard 毕竟是异世界,没有阿拉伯数字吧?



没有呢……阿拉伯数字。不过作为替代,有这样的数字呢(0~9まで)

0 1 2 3 0 4 5 6 7 8 9 Δ L

★ 读法

0: yuu

1: ko

2: ta

3: vi

4: val

5: lin

6: kis

7: nol

8: ten

9: los



0 和 1 以外, 一点看不懂 (— ω —)



不过, 因为是十进制的计数法, 所以比较容易计数吧顺带一说, 4,5,6 和 7,8,9 的末尾是规则的
l,n,s, 这可以方便记忆呢。



数数的方法和日语一样呢. 10 读作 on.

13 是 on 和 vi 的拼接, onvi。

20 是 ta 和 on 的拼接, taon。



百和千之类怎么说?



百是 gal, 千是 kot, 万是 sen。

例如 24,345, 就读做 tasen valkot vigal valon lin。



和日语不同的是, 一万不是 kosen, 就是一个 sen, 这个要注意¹.



原来如此。

那么,”4 个女孩子” 怎么说?



是 val fian。

Arka 没有”人”啊”个”啊这样的量词², 只要把数放在名词前面就可以了。

顺带一说,fian val 这样在名词后面加上数字也可以, 这种用法, 就表示序数,”第 4 个女孩子”



¹ 日语里面如果是”一千”和”一百”, 就能省略”一”, 只说”千”或”百”, 这一点对”万”不适用。但是 Arka 是可以的

² 原文为”助数詞”, 译者暂时没有在网页中找到”两筐篮球”之类关于”量”的描述./*TODO*/

霍霍, 这么方便啊.
只要换个地方就能变成号码。

Chapter 16

接续词, 纯词



现在,「初 Arka 1」就剩下两章了呢.
最后作为赠品处理连词和死生动词. 这次是连词.



接续词是说 and 和 or 之类的?



对对,”and” 读”o”.
我们在字典的语源栏往往用”/” 代替”o”.
xion/lein 就是”紫苑和 Lein”.



另一方面,”或”是”az.” ”miik az lisik”意思是”苹果或橘子.”



这样啊.”与”和”或”在 Arka 是接续词.

不过,”但是”和”然后”在 Arka 也是接续词吧?



”但是”和”然后”是纯词, 不是接续词哦.

”但是”是 tal、”然后”是 yan 或 see. 它们都是纯词, 现在就记住比较好.

所以你怎么说”紫苑来了, 但是 Lein 没来”?



嗯...”来”是 luna.

过去式是动词加上-at,lunaat.....



可惜啊.luna 以元音结尾, 不是加”-at”, 而是加”-t”.



哦啊, 我把这个忘了 (^-^ 是 lunat 啊. 然后否定形是动词前面加 en:en lunat. 所以说 —— ”xion lunat. tal lein en lunat”, 这样?



对啦! 好棒!

Chapter 17

死生动词 & 后记



这就是 Lein 课程 1 的最后一节了。
今天我来教你死生动词.¹



好可怕的名字!



哎嘿嘿 (^-^; 生动词”ar” 意思是”激活某物,” 死动词”is” 是”关闭某物.” 就像汉语里的”开灯” 和”关灯”一样

¹英语原文是 switching verb, 说这对动词就像开关一样.

在 Arka, "ar" 和 "is" 这对动词的职责要大一些:"ar ata" 是" 开会²," 而"ar pam" 就是" 开灯."



看起来非常有用呢. "ar + 设备" 就是" 激活设备." "ar + 事件" 就是" 举行事件."



yeah. 所以我们叫"ar" 生动词.

"is ata" 意思是" 结束会议," 而"is pam" 就是" 关灯." "is" 就叫做死动词.

你不需要记很多搭配, 只要用"ar" 和"is" 就能表达很多复杂的句子.



明白了

所以"alia ar lein".....



我可不是道具!(>_<)

²汉语里就没有" 关会" 这种说法, 而是单独有" 散会"," 闭幕" 之类的动词.



抱歉啦:)



(Lein 说是道具的话还真是方便..... 全自动做饭洗衣机 w)



这样 Arka 讲座的理论编就告一段落了吧?

二位也辛苦了. 多亏你们的教导, 我现在对 Arka 掌握了许多。



你也累了吧, 紫苑.

也感谢各位读者们:)

理论编到此结束 ~~

我下次在 Lein 课 2 会给你讲一个 Arka 爱好者画的漫画, 无论如何都来一下哦 ~

Part III

语言学上的 Arka

Chapter 18

Arka 与其他的人造语言有什么不同

1: 拥有先验的人造语言

新生的 Arka 是以古 Arka 和制 Arka 为基础而形成的。这些都是先验的。简单来说，就是不抄袭英语等自然语言的意思。但是，完全排他性地排斥自然语言并实现先验是在中后期 Arka 以后。

2: 拥有先验的人工文化

Arka 拥有独特的文化设定。avom(狼)是军队和士兵的象征，比起凶猛、残忍的负面形象，更具有勇猛、果敢的形象。这是没有文化设定的语言无法决定的。没有文化设定就无法定义狼的形象。即使没有文化，也可以定义狼作为生物物种的名字，但不能设定象征和形象。

3: 具有先验的人工风土

Arka 拥有独特的人工风土 Atlas。Atlas 相当于虚构的地球。主要使用 Arka 的国家阿尔巴莎德相当于地球上所说的南法。因为小麦是主食，所以 pof(面包) 和 koka(切片) 等作为单纯词分化出来。相反，大米和稻子是同一个单词 past。如果没有风土设定，就无法定义如何划分世界。

另外，文化 Antis 和风土 Atlas 相加的就是人工世界卡勒底亚。

把人工语言 Arka 和人工世界 Kaldia 加在一起，就叫做幻奏。

语言、文化、风土都是先验的，而且做到这种程度的只有幻奏

语言、文化、风土都是先验的，而且被塑造到这种程度的，除了幻奏以外别无他法。(2010 年)

另外，实际上在网络和现实中使用的先验语言这一点也非常有特点。(同年)

(一般来说，后验式人造语言更容易应用。先验的实用难度很高)

世界语等，是有名的后验语，所谓的模仿自然语言的语言。与先验比较，后验语不费功夫，所以马上就能做出来。

总结

正如多次重复先验的那样，独创性和创造性是 Arka 的特点。

原创词汇、独特的虚构文化等，把重点放在编织“不依赖任何东西的纯粹的空想世界”上。特别强调艺术要素。

Chapter 19

Arka 在人造语言学上的意义

语言、文化、风土都是原创的。并且详细地创造了这些。这种组合是人类史上的首次尝试，在学术和艺术上都具有深远的意义。

古 Arka 有自然语言的流入，制 Arka 是机械的，不能说是人类的语言。也就是准备不够。新生的 Arka 纯粹是“虚构的自然语言的创造”，在学问和艺术上的意义在于尝试创造到何种程度。

这是最脱离国际辅助语的方针。世界语的情况下，要考虑如何普及。语言的普及是一种社会活动，与语言活动是两码事。与世界语不同，阿卡的作者的专业是语言学，比起社会活动，他对语言活动更感兴趣。Arka 的作者不愿随意推广 Arka 也是因为这个原因。现行的人工语言的世界是以世界语为中心的国际辅助语的舞台。

世界语是价值观的尺度，甚至是范式。价值观偏向于国际辅助语。Arka 的存在提出了新的价值观。从这个意义上讲，Arka 在人工语言史上具有意义。

Chapter 20

认知语言学层面的 Arka

20.1 客观把握与主观把握

在认知语言学中,认知主体可以定义为对事态的把握。认知的模式可以分为两大类。

一种是从事态的外部把握事态的样式,相当于池上(2002,2005)¹所说的客观把握。

一种是从事态内部把握事态的方式,同样相当于主观把握。

事实上同一概念,语言学家用各自的术语来表示。例如,Langacker(1985)将客观把握称为最佳视点阵列(optimal viewing arrangement),中村(2004)设为D模式。同样是主观把握,Langacker用自我中心的视点排列(egocentric viewing arrangement),中村用I模式。本文以最容易从字面理解意思为由,模仿池上的术语。

在语言学上并不矛盾的人工语言的制作方法中,“做”型语言(する言語)相当于客观的把握,“成为”型语言(なる言語)相当于主观的把握。前文中所涉及的特征数量很少,如做・成为,物・事、have・be等,主要是用“做”和“成为”的对比来说明的。但是,由于本文所涉及的特征数量太多,所以用する言語、なる言語反而会变得晦涩难懂。因此,从这里开始,要把术语统一为客观把握和主观把握。

当然,各个术语的意思各不相同。例如中村(2004p40)将I-mode称为“西田的认识论”,将D-mode称为“笛卡尔的认识论”,从哲学角度进行了分析。在这个意义上,术语的语感各不相同,本文为了方便,统一使用池上的术语。

20.2 Arka 掌握事态的方法

在前面的文章中,我们已经明确Arka具有客观把握和主观把握两方面的特征。森山(2009)提出:一般来说,语言的认知主体进行客观把握,很少夹杂主观把握。

将外界事态语言化有“客观把握”和“主观把握”两种把握方法,根据语言的不同,选择哪一种优先,左右着每种语言所具有的整体类型论特征。但客观把握和主观把握不是规律,而是倾向,所以即使是客观把握型语言也有可能具有主观把握型的语言的特征。Arka就是一个例子。那么,Arka具体在

¹池上嘉彦(2004)「言語における〈主觀性〉と〈主觀性〉の言語的指標(1)」『認知言語學論考』No.3 pp1-49
ひつじ書房——(2005)「言語における〈主觀性〉と〈主觀性〉の言語的指標(2)」『認知言語學論考』No.4
pp1-60 ひつじ書房

多大程度上混合了客观把握和主观把握呢? 为此, 首先要把客观把握型语言所具有的诸特征和主观把握型语言的诸特征, 都列出来. 以中村 (2004p41) 为基础, 分析了 Arka 的各种特征, 如下表所示. 与中村 (2004)、河原 (2009) 相比条目数有所增减, 第一行也不是 I - mode、D - mode, 而是采用了统一的主观把握、客观把握等, 适当地进行了编辑.

如果 Arka 那一列是“客观”, 就意味着对这一行的项目要有客观的把握. 反之, 如果是“主观”, 就是主观把握. 在客观 > 主观的情况下, 可以主观把握, 但表示客观更自然, 主观 > 客观则相反. 根据列的不同, 也有特殊表示, 在验证栏特别记录.

相同的项目	主观把握	客观把握	Arka
动词的理解方法	「なる」型语言	「する」型语言	客观 > 主观
认知主体存在的方法	感受者(有情者)(sentient)	动作主(agent)	客观 > 主观
状况的理解方法	「事件」「场所」型语言	「物体」型语言	客观
存在和所有	BE 语言	HAVE 语言	客观
动词的焦点	行为中心	结果中心	客观 > 主观
终结指向	无	有	客观 > 主观
名词的理解方法	无界性(unboundedness)	有界性(boundedness)	客观 > 主观
名词图式	连续体图式	个体图式	客观 > 主观
第一人称代词	多样	一定	主观 > 客观
敬语	不发达的文法范畴	敬意表现	主观 > 客观
省略代词	多	少	客观 > 主观
非人称主语	无	有	客观
话题或主语	话题优先	主语优先	客观
连体修饰构造	语用论的	文法的	客观
「这里」的理解方式	场所中心	人中心	特殊
主客合体性	有	无	客观
情态表现	认识论(epistic)	道义论(deontic)	客观
与格还是间接宾语	与格(利害相关)	间接宾语(汇点)	客观
间接宾语	有	无	客观
(英语的)中间句法	表现直接经验	表现特性记述	客观
动词 vs. 卫星框架	动词框架	卫星框架	主观
主观述语	有	无	客观 > 主观
拟声词和拟态词	多	少	客观
过去时叙述中的现在时	多(e.g. 「る」形)	少	特殊
直接/间接叙述	大都是直接叙述	间接叙述也发达	客观

20.3 Arka 的认知样式

分析上表结果:

总项目数:12

客观:12

客观 > 主观:8

主观 > 客观:2

特殊:2

主观:1

主观胜于客观的有三项, 出现率为 12.0%. 由此可见, Arka 具有强烈的客观把握性质. 也就是说, 在分类上属于英语等的同类.

但是, 再深入地思考一下. 像客观 > 主观那样不太典型的地方也算进主观的话总数就是 11/25, 出现率也上升到 44.0%. 除去特殊的 2, 计算结果是 11/23, 约有 47.8% 的主观性被嵌入其中. 确实, 客观把握和主观把握只是一种倾向. 但是客观把握的语言夹杂主观把握的比例一般很低, 以各占一半的比例进行把握的语言通常很难强行分类. 上面所看到的特征群作为倾向的话, 就应当比较强烈才算数, 例如被分类为客观把握的英语和汉语基本上都具有强客观把握的特征.

与此相比, Arka 的把握方法则是客观把握和主观把握相结合. 如果算上或多或少夹杂着主观性的项目, 大约有一半的比例是主客交错的. 这意味着 Arka 有不同于日语、英语和汉语的独特的把握方法. 换句话说, 这意味着 Arka 有自己独特的先验认知方式. 本文的主题是揭示 Arka 的认知方式. 通过对 Arka 独特的认知方式的理解, 我们可以从上面的表格中发现 Arka 掌握事物的规律. 与此同时, 还能明确何为“Arka 特色”. 这对幻文阅读自不必说, 对幻文写作也非常有用.

20.4 双重把握

20.4.1 第三把握

池上所说的客观把握和主观把握再加上第三个把握, Arka 的本质就显现出来了.

客观把握是从事态之外把握事态的方式.

主观把握是从事态中把握事态的方式.

Arka 将认知主体分离为主观认知主体和客观认知主体, 从事态内外把握事态. 这种模式被称为双重把握.

继续观念性的话题, 举个例子. 在足球比赛中, 现在正好是进球的瞬间. 如果你在观众席上看到进门的样子, 那就是客观的把握. 另一方面, 如果你是守门员, 那就是主观把握. 所谓“双重把握”, 就是从两个角度来观察目标. 在电视节目中, 终点的场景会以各种角度反复播放. 既有观众席的影像, 也有守门员视角的影像. 看双方的影像就等于双重把握.

a (Arka) 的前身是 ar (Arvalen).ar 的前身又是 ls (lestir 语).ls 的前身又是 ly (lyudia 语).² Arbazad³除了 a, 还有 lt (lutia) 和 n(凪雾). 凪雾与 alt (Artia 词) 同义. 其中 ly, ls, lt 进行客观的把握. 每一

²没找到英文名, 日语假名分别是アルバレン:Arvalen, レスタイル:lestir, リュディア:lyudia, 下面的有ルティア:lutia

³アルバザード, 指 Arka 等语言所在的世界

个都是以 1 开始的, 所以也可以称为 1 型. 另外, n 是主观把握. 也可以称为 N 型. a, ar 具有双重把握. 两者都是从 a 开始的, 所以也可以称为 a 型.

sm(sermer⁴时代) 时 n 进入, Arbazar 的南部被征服, 出现了幻风国 (karensia⁵). 以此为契机, ar 融入了主观把握. 过去的 ar 继承了 ly, 是客观的把握, 但是由于和 n 的融合, 变成了主观的把握. 其结果就是前面的双重把握.

20.4.2 区分逻辑与感情, 客观与主观

Arka 新手教程里 Aria 说过这些:

对于我们 Arbazar 人来说, 语言是用来—

1: 组织逻辑

2: 分析情绪

—的工具. 特别适用于内观和主张.

她说, Arka 能巧妙地表现逻辑和感情这两个看似相反的要素. 实际上, 这句话体现了 Arka 双重把握的特征. Arbazar 人根据客观的把握来组织逻辑, 同时根据主观的把握来分析感情. 在上表的诸多特征中, 对于他们认为逻辑性比较好的东西, 就用客观的把握, 对于感觉性比较好的东西, 就用主观的把握.

例如, 假设这里有一位女性. 假设她的名字是 Lydia. 她在女儿面前是母亲, 在丈夫面前是妻子, 在上司面前是部下. 她在女儿面前可能会叫自己 noel. 另一方面, 在丈夫面前说 non, 在上司面前说 meid. 客观地说, 她只是 Lydia 这个人, 但在她看来, 根据对方的不同, 自己有时会变成 non, 有时会变成 meid. 这时, 她将自己分为主观认知主体和客观认知主体两种, 从事态内外观察事态. 决定自己的称呼时, 让主观认知主体发挥作用, 又根据在自己眼中与对方的关系决定第第一人称代词.⁶ Arbazar 人原本只有缺乏的第第一人称代词, 得到了双重把握之后, 就获得了通过主观地看待他人和自己的关系来选择自己称呼的新视点. 其结果是 a 的丰富位相⁷.

另外, 给句末纯词赋予人际情态等也是主观认知主体的作用. Arka 的人际情态表现在句末, 从外面包住了整个句子. 与日语的终助词 “ね”“さ”“よ” 等相似, 但不像 “～てしまう” 那样与谓语连在一起, 从这一点上看, 它有将事件从外侧用人际情态包裹的特征. 也就是说, Arka 对人的情态是与事件分离的 (但敬语和称呼等除外). 另外, 关于日语的情态, 庵 (2001) 等讲得比较明白.

20.4.3 对事件进行客观的把握

在 Arka, 不会用 “下次我要结婚了” 这样的语言表达. 为了客观地看待男人和女人结婚这件事. 事件与第第一人称代词不同, 它只是单纯发生的事情, 是客观的事情. 因此要使用客观的把握. 因此

⁴假名为セルメル

⁵カレンシア, 意为金盏花

⁶译注: 想想你和你的上司, 一般情况下你会对你的上司出于礼貌, 多少会表示尊敬, 这是根据你和他的上下关系而决定的. 但是如果他真的激怒了你, 你在硬怼他的时候就不会像刚才那么礼貌, 这是你的主观情绪所决定的.

⁷见附录

ans sil mals⁸ im tuo(我们下次结婚) 是不文的, ans sil xok⁹ im tuo(我们下次结婚) 是对的. 像这样, 从原则上客观地看待事件.

20.4.4 是「今行くよ」还是”I'm coming”

晚饭时间, 在自己房间里的自己被叫到客厅. 一般来说, 在客观把握的语言中, 这个时候就像英语的 “I'm coming” 一样使用 “来”. 不过需要注意的是, 即使是客观把握的语言, “来”的用法也有可能与日语相同. 例如, 被西班牙语称呼时, 回答 “我现在去”的时候, 就说 “Voy”. 这是 “Yo voy”的意思, 用英语来说就是 “I go”. 不使用 “来”. Arka 也是一样, 虽然有客观把握的基础, 但是关于往来的说法和西班牙语、日语一样.¹⁰

但是为什么英语中要像 “I'm coming” 一样使用 “来” 呢? 在进行客观把握的语言中, 认知主体处于事态的外围, 因此, 在自己房间里的自己已经不是认知主体了. 就像灵魂出壳一样, 看着在自己房间里的自己 “来到” 起居室这个目的地. 正因为如此, 才不是 going 而是 coming. 相反, 像日语这种主观把握的语言, 因为认知主体是自己房间里的自己, 所以不会说 “现在就来”.

Arka 的情况是, 在路上多使用主观把握. 因为对 “来” 这个词更有实感的是主观把握. 例如, 在足球比赛中, 进球的瞬间, 从观众的角度看和从守门员的角度看, 哪个更能感受到球 “来了” 呢? 当然是后者, 具有动力机制. Arbazzard 人对于道路, 为了获得这种动力机制而使用主观把握. 因此, 被叫到起居室的时候不是 an luna¹¹ van 而是 an ke van.

那么, 在不需要动力机制的场景中又会如何呢? 也就是像新闻那样客观地捕捉往来的情况. 有趣的是, 在这种情况下要使用客观把握. 因此 an lunat lestez 成为自然. 直译的话是 “我来到了起居室”, 和日语的 “我去了起居室” 相反. 如上所述, 在 Arka 的往来在日常生活中使用主观的把握, 但在不同情况下也会使用客观的把握. 因为可以根据场合分别使用, 所以表现细腻.

20.4.5 镜中反映的是”我”还是”你”

对着镜子里的自己呼唤或自言自语的时候, 有两种说法, 一种叫自己 “我”, 另一种叫自己 “你”. 在进行客观把握的语言中, 有用第二人称称呼自己的倾向. 例如说英语的时候, 对自己说话的时候通常用 you. 当然, “What am I doing here?” 虽然也有使用 I 的说法, 但一般客观把握的语言都倾向于客观地看待自己, 用第二人称来称呼自己. 另一方面, 在日语中, 对自己说话的时候通常使用 “我”“我” 等第一人称. 这是主观把握的表现.

那么 Arka 的情况又如何呢? 在《梦织》中, 少女 Alis 做了这样的自问自答. “hai, non rens ax to a nain eyo?” ter, nainan !non inat adel yunen haadis vandor xe mana”?wein alis, ti lo ne xar tuube??”

“可是, 我该怎么跟警察说才好呢? ‘听我说, 警察先生, 我看到像骷髅一样的怪物袭击了一个女孩!’ ——对了, Alis, 你觉得这种话谁会相信?”

她在自问自答的时候, 把自己客观地看作 “Alis” 和 “你”. 由此可见, Arka 是一种客观看待自己的语言.

⁸mals: 结婚, 与 yul 格搭配, 表示对象, 可省略.

⁹xok:[n,adj,adv] 相互.sil 是”将来, 将来会是”, 是这句的动词

¹⁰总结: 来: 相对于客厅, 去: 相对于自己(现在的位置)

¹¹luna: 来, van: 去, 走

20.4.6 主观把握和客观把握的区别使用

从上述例子,可以看出 Arbazzard 人的感觉. 他们认为最好结合感情的东西就会使用主观把握, 否则就会继承原本的 L 型, 使用客观把握. 这样看来,乍一看不协调、不连贯的上面的桌子上出现了一条线. 原则上, 上面的“Arka”一列都可以写入双重把握. 归根结底, 客观 > 主观是其中的明细.

另外, 如果问到底是主观占优势还是客观占优势, Arka 是客观占优势. 之所以这么说, 是因为原本是 L 型的时候受到了 N 型的强烈影响. 因为原本是 L 型, 所以不管受到多大的影响, 原则上 L 型占优势的状况是不会改变的.

20.5 人类对自然的双重把握

实际上, 双重把握是人类对自然事态的认知方式. 这个世界上到底有谁是靠主观判断而活的呢? 人们经常会做出这样的判断:“虽然自己不喜欢, 但客观上不得不承认.”

人们在把握事态的时候常常会有双重把握, 主客同时判断. 然而, 只在语言上偏向主观或客观的把握, 本来就是奇怪的. 如果说双重把握是人类本来的认知方式, 那么将其直接反映在语言结构上的, Arka 的认知方式, 对人类来说就可能是生理上自然的机制.

在地球发达国家几百年的历史中翻找, 也难以找到一个国家或者时代, 能把典型的客观把握型语言和典型的主观把握型语言进行混合, 看看真的会有什么变化. 双重把握不论看起来多么自然, 实际的证据仍然不充分.

在 1066 年的诺曼底征服中也只有英语和法语混杂在一起. 在太平洋战争中日本战败, 大量的美国人涌入日本, 日本人也没有变成双语者. 几百年来, 美国人和澳大利亚人都没有双语地使用原住民的语言. 韩国虽说有过把中国作为事实上的宗主国的时代, 但也不是 Arbazzad 和 karensia 那样.

既然在地球上的发达国家没有像 Arbazzad 和 karensia 那样大规模、长时间的语言主客混杂现象, 从现实角度考虑, 要获得详细的语言数据是很困难的. 因此, 关于 Arka 的双重把握, 我们只能做出“是否符合人类的认知模式”, 以及“目前可以毫无问题地用这种语言进行沟通, 至少不会有不自然的地方”等较弱的推测.

20.6 Arka 的认知语言学先验性

Arka 是先验人工语言. 但也有人对人类能否从零开始创造语言提出质疑. 有人认为, 即使能做出来, 也只是模仿作者的母语. 但是这次的分析表明, Arka 拥有日语和英语都没有的独特的认知方式. 通过双重把握这一 Arka 独特的认知方式, 证明了 Arka 在认知语言学上的先验性.

需要注意, “双重把握”是指可以通过主客两种方式来把握“来”, 所以不是单纯的主观把握和客观把握的混合, 而是像人的认知方式一样, 同时把握主客这一点.

那么, 在这种双重把握的认知模式的基础上, 试着验证上述表格的诸特征.

20.7 验证

”>” 表示左边的文字比右边的文字自然.

20.7.1 动词理解方法:kegr> 主观

スル还是ナル

la fian pixat gek > gek at pix: 动作主明确的情况下自然使用他动词。la vals kea sil ti > ti sil kea mil la vals 但是主语是 le pita 这样的无生物的情况下，ti sil kea mil le pita 更占优势。因此可以判定为客观 > 主观。

行为连锁 (action chain)

英: 原因 → 动作主 → 手段 → 对象

This medicine(原因) will make you(对象) better. Tom(动作主) broke the wall.(对象) The hammer(手段) broke the wall(对象).

幻: 动作主 → 对象

?? tu pita(原因) kea sil ti(对象). → ti sil kea mil tu pita. arxe(动作主) rigat bal(对象). ?? bolt(手段) rigat bal(对象). → bal at rig mil(kon) bolt. = xe rigat bal kon bolt.

Arka 的主语 sol 原本是“做者”的意思，所以原则上主语是 agent。但是被动句的时候 sol 和宾语 yul 是互换的，所以不在此限。另外，动词为 et、em、sil、ses、at、or 等定义动词时，经验者作为主语。除此之外的原因和手段等用斜格表示。

20.7.2 认知主体存在的方式: 客观 > 主观

客观地把握事件

如上所述，在拥有双重把握的 arca 中，对于与感情无关的单纯客观事件，会使用客观把握。lana twal rsit dajna emil e(不能因目的而让路)。直译过来就是“你的目的是为了让我的热情发挥作用”。完全是客观的把握。如上所述，当动词各项的语感较低时，无生物主语是自然的。因此，Arka 本来就具有很强的客观把握的性质。而在日语中，与之形成鲜明对比的是，特意将“(私は)(あなたの) 目的次第では道を譲れない ((我) 不能因(你的) 目的而让道)”的主语当作主语来主观地思考。和日语比较的话就很清楚区别了。

主语, 生命度 (animacy) 与焦点化

确实，事件是客观把握的，但有“主语 sol 就是 agent”的原则。因此，正如在行为连锁中所述，主语通常不是原因或手段。agent 通常是有生的，所以生命度越高的东西越容易成为主语。我们来看下面的例子。

ak ti lunat tuube sern? > to piot ti a tuube sern?

to(什么) 比 ti(你) 的生命度低，前者就会更自然。

日: どうしてこんな案になったの?

英: How did you get this idea? / What led you to this idea?

汉: 你怎么想到这个主意的? / 什么让你想到这个主意的?

幻: ak ti lunat tuube sern? / ??to piot ti a tuube sern?

这样作为原则 sol 是生命度高的动作主和经验者，但是 lana twal rsit dajna emil e 中 sol 是无生物。

这是由于其他格中没有生命度高的。如果宾格或斜格中有生命度高的，它就会优先放在主语的位置上。

比如：ema rest lana twal > lana twal rsit ema。

但是，当认知主体聚焦特定的无生物时，即使是无生物也可以放在主语的位置上。聚焦于“你的目的”时，ema rest lana twal < lana twal rsit ema。

20.7.3 状况的捕捉方式：客观

如下述所示，Arka 是一种“事（コト）”语言。

*ti siina vis ant?(你喜欢我吗?(私のこと好き? 指相关的事件))

ti siina an?(你喜欢我吗?(私を好き? 指人本身))

但是，Arka 有英语中没有的事与物的区别，从这一点来看，带有微弱的主观把握的性质。英语中的 thing 没有事与物的区别。而 Arka 有 fam、vis、tul 三个单词。

顺便说一下，能够区别这些的是 arka, f_ar 之前全部用 al 来表示。很明显是 alt 的影响。

20.7.4 存在还是所有：客观

如下述所示，Arka 是 have 型语言。

*amel xa an(妹妹在我的地方) 文意会改变，所以不可。

an til amel(我有个妹妹)

20.7.5 动词的焦点/终结指向：客观 > 主观

正如在语言学上并不矛盾的人工语言的制作方法中所述，Arka 的动词并不意味着行为的完成。在这一点上进行主观把握。但是，这里面附加了一个条件，“如果没有附带条件，就视为完成”。也就是说，只要说到 an sosot la，之后不加上 tal 的附言，原则上就意味着行为的完成。在这一点上，Arka 还是有客观的把握的。实际上，Arka 对于动词的焦点有着非常特殊的逻辑结构。不仅客观把握的性质，同时还比日语更具有主观把握的性质。以下举例。

在主观把握的日语中，“说服了他，但他不听”是很自然的¹²，但“杀了他，但他没死”给人一种违和感。但如果是 Arka，an setat la tal la en vort 就很自然了。如果以 an setat la 结束，没有附带说明的话，似乎是客观的把握，他在心照不宣中死去了。但是，只要加上 tal，任何内容都可以自然地推翻，连“杀了但没死”这种主观把握的日语也感到违和感的句子变得自然。在这一点上，Arka 动词的焦点是“原则上是客观的把握，但如果加上备注的话，主观把握的性质就极其强烈”，具有特殊的性质。因此，结论是客观 > 主观。因此，关于结束指向性，在无标处是“有”，如果加上备注则变为“无”。

另外，需要注意的是，过去时的无标表示完成，而现在时和将来时的无标表示不定。在 an sosot la 不知道他是否被说服了，原本这是近未来的表现，现在可能连说服行为都没有进行。

¹²各位汉语着想想，是不是这个句子都非常诡异，这就是汉语作为客观把握型语言的一个表现

20.7.6 名词的捕捉方式/名词的图式 (scheme): 客观 > 主观

Arka 的名词在无标状态下表示 “个数或是概念”

简单来说，如果名词有复数和可数不可数，就可以看作有界性或有个体图式 (scheme)。为了避免烦琐，下文将术语归纳为“有界性”和“无界性”。客观把握的情况一般有有界性，ly, ls, lt 等属于有界性。英语不用说就有界性，在中文语料库的调查中，“我想要苹果”比“我想要一个苹果”更自然。因此，是表意文字还是表音文字与有无有界性没有关系。

ar 继承 ls 具有有界性，但在 alt 的影响下逐渐有条件地带有无界性。那就是“名词如果是单数的话原则上省略个数”。但这样不能只提取名词的概念。无法区分是“苹果”的概念还是“一个具体的苹果”。因此，在 ar 中，即使是单数名词，加上“一个”这个词的比例还是很高的。在 a 中，无界性进一步发展，“名词如果是单数，原则上省略个数”成为了普遍现象。没有概念和个数的区别，必要时用 ko miik、vei miik 等数字表示个数。另外，ly, ls, ar, a 在名词的形态上始终没有单复数的区别。也就是说，不存在 apple 和 apples 那样的对立。这是使用作为表意文字的幼字的 f, fv 的残留，与中文等相同。

综上所述，Arka 名词在无标状态下表示“个数或是概念”。既不能说是有界性也不能说是无界性，但是因为有原则单数这个标准，所以可以说是倾向于有界性的。

猫还是猫肉

有界性比 Arka 更清晰的英语是 I like cats, but I don't like cat(喜欢猫但不喜欢猫肉)。与之相对，an siina ket tal an en siina ket 是意思不明的句子。必须是 an siina ket tal an en siina yek e ket。在这一点上倾向于无界性。

无界的贫乏程度如何

那么，Arka 有日语那种主观把握的无界性吗？即主观 > 是否存在判定为客观的无界性？从结论来说没有。因此客观 > 可以判定为主观。日语中说“有虫”的时候，虫不一定是一只。这里可以看到名词的无界性。另一方面，在 Arka 说到 veliz xa atu 时，只有一只虫子，这一点和日语不同。

另外，在日语中，即使买了 3 个苹果，也有“买了 3 个苹果左右”的情况。从逻辑上考虑是不自然的，但是作为日语的句子是很自然的。Arka 没有这种感觉的无界性。变成 an taut vi miik。an taut vi via miik 就像字面意思一样，本人不记得买了多少，只有在不确定是不是 3 的时候才能使用。在这一点上，Arka 的原则——客观把握的性质发挥了作用。

另外，日语中经常使用的“など”、“とか”、“でも”，用 Arka 来表示的话，经常被省略。加上 wen 的场合只在想要提及字面意思中陈述的名词以外的存在时使用。这也显示了 Arka 名词的有界性。另外，日语中的“など”和“とか”在很难说清楚的时候有模糊的效果。例如香蕉很便宜，所以很容易说“バナナが食べたい (想吃香蕉)”，但是桃子很贵，所以有时会使用“できればモモとかが欲しいんだけどなあ (如果可以的话想要桃子什么的)”这样的“とか (之类)”。这个时候，并不是说“モモとか (桃子)”就可以用葡萄吗？说到底，本人不是桃子是不行的。有这样深奥的表达的日语很方便，Arka 也可以有同样的表达。只要给名词加上暧昧化的后缀 te 就可以了。如 non xen lan diaikte aan。

0 只猫

一般来说，越是有界性的语言，越倾向于使用 nothing、no apples 等零的表达方式。因为 Arka 本来就有很强的有界性，所以 an inat yuu ket > an en inat ket。

指示代词

我想在读 Arka 的小说的时候，会看到最初的 lu fian 渐渐变成 fian。这并不是指示代词的省略，反而意味着那个少女的固有名词化，简单来说就是“角色化”。变成 fian 的瞬间，那意味着“因为还不知道名字，姑且暂时把这个角色叫做‘少女’吧”。专有名词不需要指示代词，所以 lu 会掉下来。这样看来，乍一看 Arka 的名词无标似乎必须修改为“是个体、概念还是固有名词”。但是固有名词包含在个人事物中，所以不需要规则的变更。

20.7.7 第一人称代词：主观 > 客观

丰富的位相

a 受到 alt 的影响，相位发达了，其中第一人称代词也变得多样化。现在已经发展到超过 alt 的程度，拥有 12 种第一人称代词。

称呼自己名字的情况和称呼长辈的情况

一方面有典型的第一人称代词，另一方面也继续保持原本的客观把握。例如，Seren 被身为长辈的莉萨叫去找她。这时用主观把握来表现的话，就是 men ket liiza xanxa(我去了老师那里)。另一方面，用客观的把握来表现的话，就是 seren lunat liiza(Seren 到了 liza 那里)。关于往来和第一人称代词等几个特征，Arka 会优先主观把握，但在必须客观把握事态时，则会优先客观把握。例如在公共场合，或者在战斗中这样紧张的场合，客观的把握是优先的。在日语中，称呼自己的名字给人一种主观、幼稚的印象，而用 Arka 称呼自己的名字则是一种客观把握的情况，倒不如说是一种庄重的表现。

实际上，现实中的古 Arka 对名字有主观把握的倾向。因为 Mer 一直称自己为 Mer，而不是 non，这显示了他的幼稚。总觉得她是为了迎合 Seren 的喜好才用自己的名字称呼自己的。与此同时，古 Arka 有上述“客观把握时自己也叫名字，长辈也直呼其名”的习惯，所以 Seren 有时也直呼 liza。也就是说，在古 Arka 称呼自己的时候，像 Mer 这样表现出幼稚的主观把握和“Seren 到 liza 那里来了”这样的客观把握是未分化的。因此，只能根据称呼自己是幼稚还是客观来判断。

2011 年的现在，虽然紫亚还很年幼，但她说自己是 non 或 yuna，所以在称呼自己的时候就会表现出年幼的样子，这种主观的把握已经消失了。另外，她在指示哥哥 jult 玩的时候“xiayan luna soa kont yuutxan…”(因为紫亚有小忧，所以小忧呢)之类的话。这在语法上是客观的把握，但在 xiayan 等单词层面上来说，也可以看成是主观的把握。是无法判断的地方。顺便说一下，关于 Mer，在 2000 年代后半期不知不觉中不再称呼自己的名字了(日语中至今仍经常称呼自己为 Mer)。在成为新生之后，主观把握的用法似乎消失了。如果说 Mer 叫自己名字的原因是对 Seren 的喜好，那就是日语的影响。但是新生的 Arka 自然地消除了这种影响。也就是说，为了保持先验性的自净作用在起作用。

再次总结一下，在 Arka 用名字称呼自己并不是幼稚的表现，而是客观把握的表现。Arbazard 人在开会等的时候会把这个搞得多种多样。例如“中午 12 点爱丽丝来大学，13:00 点 Shuba 把鼓搬到活动室”，在讨论作业工序的时候避开第一人称代词，喜欢使用固有名词来进行客观把握。像这样根据情况分别使用主观和客观，从比例上来说，主观居多。因此，可以判定主观 > 客观。

20.7.8 敬语：主观 > 客观

一般来说，主观把握的语言会用自己的视角来观察对方，与客观性语言用鸟瞰图来观察人际关系相比，更容易在意上下级关系，敬语就很容易发展。在主观把握的语言中，有把敬语确立为语法范畴的语言。日语、韩语、爪哇语、泰语、高棉语等。那么，客观把握事物的语言中有没有与敬语相对应的内容呢？与日语中的敬语相当的东西确实存在。只不过，与主观把握的语言相比，它在语法上还没有体系化的东西很多，总的说来更多的是一种敬意表达。

Arka 在人际关系等，在感情优先于逻辑的东西上有使用主观把握的倾向，所以和第一人称代词一样，在敬语方面主观把握占优。礼貌语在形态论层面已经体系化，尊敬语和谦让语在总体层面已经体系化。

尊敬语:kul(話す) → mist kul(お話になる)

丁宁语:tisee(～だよ) → antissee(～ですよ)

谦让语:kul(話す) → mir yuus men kul(お話しする、私から話をさせていただく)

也有包含尊敬和丁宁意味的单词。

ku(言う) → rens(仰る)

skin(座る) → fians(お座りになる)

mok(寝る) → xidia(お休みになる)

但是右侧的单词本来是女性语或雅语，要想真正意义上成为尊敬语，就必须加上 mist，如 mist rens。

虽然敬语如此发达，但在客观把握的情况下绝对不会使用敬语。以日语为例，如果社长是山田，那么在会议中，普通职员不可能对社长本人说“山田 15:00 点会来铃木工务店”。然而，在 Arka 这种需要客观把握的场景中，不客观陈述反而会显得失礼。所谓失礼，就是没有认真做事，给人一种随便的感觉。在这一点上，Arka 有客观的把握。所以判断是主观 > 客观。

20.7.9 代词の省略：客观 > 主观

代词有省略。但是有条件。比英语多但比日语少。

(1) 重句的主语一致:an ket felka, felat.(我去学校学习了)/ leevat felka, an kuit mar ka sea.(出了学校，在商场吃了甜甜圈)

(2) 主句和从句的主语一致:an kut soa im in la.(我看到他的时候是这么说的)

(3) 和前面句子的主语相同

(4) 通过上下文可以明确判断

只有 (4) 比日语严格，不想日语一样高度依赖语境。

在故事和对话中登场人物较少的场景中会反复使用特定的代词。因为这个看起来繁琐而且不完美，所以有时会适应 (3) 和 (4)。

关于(1), 在任何场合都可以使用, 在英语中也经常出现, 如 “I went to the store and bought some brown sugar”。关于(3)(4) 相同代词的出现是在既不繁琐又不难看的时候发生的, 所以虽然可以看出日语的性质, 但其频度始终是有限的。

从以上判断, 客观 > 主观。

20.7.10 非人称主语: 客观

注) 客观把握有非人称主语(非人称句法)。但是, 从动词的活用可以看出主语代词的西班牙语等的情况下, 因动词的活用而成为非人称主语的代词不会出现。

形式主语(虚辞)

tu et rat xel ti ke felka(你去学校是好事) 成立, 因此存在非人称主语¹³。因此被判定为客观。

自然现象

It snows a lot during winter 和 *We have a lot of snow this winter* 都很自然。另一方面, Arka 又如何呢?

? sae ati di fol xier: 因为 *sae* 看起来不像动词而带有“?”。*saet* 既然有了过去形, 就去掉“?”。*sae luna ati{du} di fol xier.* ? ans til sae di fol xier

We have a lot of snow this winter 中的 *We* 不是指具体在场的我们, 而是指住在那个国家或地区的模糊的人们。用法接近总称 *they*, 是形式性的主语。Arka 的情况下, 总称使用 *el*, 所以 *el til sae di fol xier* 是很自然的, 但 *ans* 的意图就变了。*ans* 有具体的“我们”的意思, 所以只在夸耀祖国, 与对方的地区比较时, 说“我们经常下雪”。因此, Arka 对于非人称主语有客观的把握, 但是需要注意总称的用法, 要注意适当使用 *el* 而不是 *ans* 和 *laas*。

天气之神

实际上, 在 Arka 的句子中, *sae*、*esk* 等自然现象句并不使用非人称主语。因为在 Kaldia 有天气之神 *kleeval*, 所以动词 *esk* 的真正意思是 *kleeval 神在宾语的地方下雨*。只是省略了 *kleeval*, 变成了 *eskat im fis*。因此, 严格来说自然现象句不是非人称主语。

20.7.11 话题还是主语: 客观

关于这个特征, 可以归结为“僕はウナギだ¹⁴”这句话能不能说的问题。Arka乍一看 *sol* 是主题。实际上, 在语法论中, 为了方便起见, 有时甚至会说明主题。用“*an et beska*”或“*an et har*”表示“我点的是鳗鱼”或“我穿的是红色的”等意思。所以看起来是主观把握, 其实不然。因为这原本是“*an et les retat beska*”和“*an et les sabes lein har*”等的缩写。因此判定是客观的。原本 Arka 中表示主语的 *sol* 是“做者”的意思, 原则上主语是 *agent*。不是题目。

¹³ 想想英语中的“It is good that...”, it 就是形式主语

¹⁴ 译注: 字面理解就是“我是鳗鱼”, 但在日语里面“は”表示话题, 那么还可能有别的含义, 比如下文的“我点的是鳗鱼”。

20.7.12 连体修饰构造: 客观

森山(2007)提“不论是用连体修饰节,还是 of 或”ノ”进行修饰,英语的修饰总要包含空间,逻辑,文法之类本质的关系(intrinsic relationship). 相对地日语在这种用法以外,还会包含场景,语境,语用上的推论,依存于语用的修饰也明显发达.”

另一方面,根据Langacker(2008)的说法,“Note that we say the color of the lawn but the brown spot in (*of) my lawn, the difference being that the spot is not supposed to be there”。将这个例子Arka对照如下。

nim e kist(草坪的颜色)

boppo lette kaen{?e} kist(草坪棕色的部分)

日语的”の”和”A の B”形结构中,A与B关系在语用上成立换言之需要依靠常识和语境去理解。

另一方面,英语的修饰至少需要空间的/文法的关系来理解.以森山所说的”本质的关系”,就不应该用 of,而是用 in。在“语法的理解”这一意义上,英语的连缀修饰结构相对于语用论来说可以称为语法的。从Arka的例子来看,从语法方面理解连体修饰更为恰当。因此判定是客观的。

20.7.13 ”这里”的理解方式: 特殊

日:ここはどこですか / (?) 私はどこにいますか / (??) これはどこですか 汉:这是哪里?/我在哪里?/*这个在哪?(只能是指着地图询问的时候说得过去) 英: *Where is here? / Where am I? / *Where is this?(同汉语) 幻:(?)atu et am? / (?)an xa am? / tu et am?

比较一下前头没有”?”的自然句子,就能发现Arka不能分为日语和英语的任何一类.既能客观地把握英语的an xa am,也能主观地把握日语的atu et am。话虽如此,但无论哪一种都不自然。所以判定为特殊。但是,总的说来tu et am?本身是接近日语的表现吧。在这种情况下,也许可以认为是客观<主观。

20.7.14 主客合一性: 客观

我们来对照一下这类话题常用的例句。日:国境の長いトンネルを抜けると雪国であった。

汉:列车穿过长长的隧道,跨过国境,到达了雪国。¹⁵ 英:The train came out of the long tunnel into the snow country. 幻:tu lop lukok fia e sae xi lof fil kaen kaddirei. Arka 和英语同属客观,没有主客合一性.

20.7.15 模态表现: 客观

模态分为epistemic、deontic、evidential、dynamic等种类。

epistemic是表示推论的模态,“可能”“肯定”等都属于这种情况。在英语中may、must、will等都属于这种情况。

deontic是表示“应该”、“必须”等的情态。英语中也使用may和must。

¹⁵句子出处为川端康成的《雪国》.注意此处日语和汉语的区别,日语里没有明显地出现”列车”,因为说话者此时和列车是”合而为一的”,汉语和英语都显式地提出了”列车”这一观察客体.译者尝试仿照日语句子,说”(?)穿过国境上的长长的隧道,就到达了雪国”,但总是感觉不对劲.

注意到, may 和 must 既可以用于 epistemic, 也可以用于 deontic。词义广泛。那么, 哪一个才是真正呢, 那就是 deontic。“也许吧”之类的推论终究只是自己主观的判断。另一方面, “必须做”是客观的义务。英语为了客观地把握, 首先有 deontic 的情态 must。在此基础上派生出“一定”的 epistemic 语义。

那么, Arka 的情况如何呢, 这是特殊的。这是因为 epistemic 和 deontic 的法副词分别使用不同的单词。Arka 的法副词¹⁶虽然数量多, 但没有多义性。因此, 仅凭这些无法判断是客观还是主观。

只有 sen 从“可以”的意思派生出“可能(klia)”和“可以(flen)”的意思。“能(可能)”被分类为 dynamic, 而不是 epistemic。而且“能”表示客观的能力, 所以“能”→“可能”意味着从客观到主观的跨越。另外, flen 是 deontic 的一种, 意味着从客观到客观的跨越。因为法副词的意思从客观扩展到主观乃至客观, 所以可以知道 Arka 的情态的根源在于客观。

更进一步说, 在 Arka 中, epistemic 与 fal(deontic) 等法副词不同, 是用 klia 等游离副词来表示的, 这一点也值得注意。法副词相当于英语中的助动词, 游离副词只是副词的一种, 本质上和 very、hardly 等没有区别。由此可见, 在 Arka, deontic 属于法副词的语法范畴, 而 epistemic 则被单纯地放在副词中。也就是说, 在 Arka 中 deontic 是比 epistemic 更受重视的模态, 因此判定是客观的。

英语中的 can 有 epistemic(可能)、deontic(可以)、dynamic(可以)三种用法, 用法非常广泛。can 的原意相当于其中的 dynamic, 既然英语是客观把握的语言, 模态的客观性就是 dynamic > deontic > epistemic 吧。因此, Arka 的 sen(dynamic) 扩展到 klia(epistemic) 和 flen(deontic), 表现了情态从客观向主观的扩展。因此, 可以说 Arka 的情态的根源在于客观的把握。

20.7.16 与格か间接目的語か/間接受身: 客观

阿鲁卡和英语一样, 不存在利害关系。与英语同为印欧语, 拉丁语和西班牙语也有利害关系, 例如西班牙语中“Me llovio”表示“我下雨了”, 即“我被雨淋了”。如果用阿鲁卡来形容的话, 就是 eskat (an) sin。表达“麻烦感”的模态以句末纯词的形式从外侧包住事件。

同样阿鲁卡不存在间接被动。间接被动主要可以分为影响被动(我被雨淋了(私は雨に降られた))和持主被动(我钱包被偷了(私は財布を盗まれた))两种。

关于“我被雨淋了”如上所述, 使用句末纯词。不使用被动语态。an eskat yu 虽然说得通, 但不会给人添麻烦的感觉。

关于“我的钱包被偷了”, 虽然像 an eftat yu on gils sin 那样使用被动语态, 但“麻烦感”最终还是由 sin 来承担。

当然, 即使没有 sin, 常识上也知道这是令人厌烦的内容。另外, 也可以用“xe eftat an on gils”、“xe eftat gils ant”、“xe eftat gils it an”。语气各不相同。

在最后一句中, 被偷的钱包可能不是自己的, 而是寄存的东西。gils eftat yu it an 这种被动语态的说法也是可能的, 但是没有产生困扰感。只是从常识上考虑, 不加上 sin 也会给人造成困扰。当然, 这里的句末也可以加上 sin。关于持有者被动, 可以在字典里参考 eft。

综上所述, 判定是客观的。完全看不到日语的被动语态的用法。Arka 的被动语态只在聚焦主动句宾语的时候使用。

¹⁶作者自造词,“用于表达模态的副词”

20.7.17 (英语的) 中間構文: 客观

阿鲁卡原本就没有动词“自他¹⁷”，都是其他动词。主语 sol 在大部分情况下是 agent，宾语 yul 在大部分情况下是 object。

是极其明了的语言。

因此，像 This book sells well(这本书卖得很好) 这样的中间句法本身就不存在。

硬要翻译的话，应该是 tu lei em atm ati di，但不自然。那么是 el tau tu lei ati di 吗？不，与总称 el 相比，“大量购买者”具有具体性，所以是主语。结果，lan di tau tu lei 是最自然的预测。而且如果用阿鲁卡的语感来验证的话，确实是最自然的说法。如果把焦点放在书上，就写成 tu lei tau yu ati di 等。与 This book sells well 相比，使用的单词和语法都发生了巨大的变化。翻译中间句法的时候要注意。阿鲁卡虽然没有中间语法，但是其对应的译文是 lan di tau tu lei 这种 sul 语言的表达，所以判定是客观的。

20.7.18 动词 vs. 卫星结构: 主观

表达移动的动词，在手段和样式的区别上，可以分为多用动词本身来表达的动词框架语言 (Verb-framed language) 和动词不变，用附属的前置词或接续词来区别的卫星框架语言 (Satellite-framed language)。

前者可以举出日语和罗曼语（法语和西班牙语）。例如在日语中，“进入（入る）”、“下降（下る）”、“通过（通る）”等作为动词而存在并经常使用。后者包括英语、德语、俄语等多种印欧语，以及汉语等。¹⁸ 例如在英语中，使用“go in”、“go down”、“go through”等通用动词的说法。德语也与此相似，使用加了词缀的分离动词。（来自维基百科动词框架语言和卫星框架语言）

关于这个，阿鲁卡是传统的动词框架语言。因为幼字比汉字更具有唯一的原则。作为客观把握的代表的 ly, ls 也保持着这种性质。实际上从地球的语言来看，本来应该被分类为客观把握的法语和西班牙语也和日语和 Arka 一样，所以关于这个特征，把握的方式并没有太大影响。

20.7.19 主观谓语: 客观 > 主观

用日语说“我很高兴”，却不能说“他很高兴”。如果说“他看起来很高兴”，就不自然了。这是因为日语是主观的把握。因为说到底是站在说话者的角度看对方，所以不知道对方是否真的高兴，这就是主观谓语。像英语这种客观把握的情况，因为是从神的视角来看，所以没有主观谓语。

对于 Arka 来说，an na nau / lu na nau 都是自然的。因此可以判定为客观。但 lu na nau in 也是自然的。根本来说，虽然有客观的把握，但是特别是关系到感情和人际关系的时候主观把握，使用句末纯词的 in, ter, yun 等。因为在这一点上掺杂了主观把握，所以判定是客观 > 主观。

¹⁷或者说及物和不及物

¹⁸像汉语的“走近科学”，说“走近”是一个词，不如说一个以“走”为中心的偏正结构，这一点在“爬上栏杆”一词中体现更加明显。

20.7.20 拟声词/拟态词: 客观

和法语一样, 几乎为零。判定完全客观。从历史上来看, 除了 *tanta* 等几例拟态词之外, 没有其他拟态词。

在现实生活中, 异民族聚集在一起形成了 Arka¹⁹, 所以在模棱两可的拟声词中, 感觉无法共享, 拟声词——尤其是拟态词——并不发达。Kaldia 也有很多异民族, 因而拟声词不发达。再进一步说, 在现实中, 梅尔参加 (Arka 的创作队伍) 以后, 产生了“这个声音象征这个意思”的所谓声音象征。由于声音被特殊化为具体的声音象征, 在暧昧的拟声词中使用的机会就更少了。举个声音象征的例子。*e* 表示与水有关的东西。现在也有 *er*、*eria*、*eri*、*lue* 等, 不胜枚举。在现实的 Arka 中, 声音象征占据优势, 所以拟声词更受冷遇。顺便一提, Kaldia 的声音象征在 *f*、*fv* 时期就已经发展起来了, 这背后有 *ace* 理论这一神话学的理由。因为是与语言学不同的领域, 所以此处不做说明。请参照各自的词典。

另外, 拟声词与拟态词不同, 它非常丰富。特别是由于演绎音的存在, 获得了比日语和韩语更有体系的拟声词。为什么要将拟声词体系化到如此地步呢? 因为如果不系统, 就很难在多民族之间产生共鸣。无论在现实中, 还是 Kaldia 的 *Arbazard*, 都是如此。

20.7.21 过去时叙述中的现在时: 特殊

假设现在是 2011 年, 假设 1991 年发生的一年的故事。在英语中, 作为认知主体的读者从 2011 年开始客观地看待 1991 年的故事。因此, 文章中使用过去时。日语中虽然也有原则相同的用法, 但也有时将认知主体埋没在故事中, 使用现在时。这是主观的看法, 会增加临场感。在故事中使用“る”除了临场感以外还有其他用法, 但这里重要的是日语通过移动视角主观地使用现在时这一事实。

阿鲁卡不属于这两者。从历史中截取这个故事存在的 1991 年。舍弃前后的时间, 形成独立的时间。因此, 2011 年存在的认知主体将被舍弃。也就是说, Arka 的特征在于舍弃认知主体。时态常常随着故事的进行用现在时来叙述。想象一下在电脑上看的视频, 进度条显示视频当前的位置。阿卡对故事的理解方式与动画相同, 也就是以现在时讲述进度条的位置发生的事。这和你几年在看那个视频没有任何关系, 而且不管你是否在看画面, 搜索器都在前进。也就是说, 舍弃认知主体, 故事继续前进。因此, 可以说它具有既不属于客观把握也不属于主观把握的特殊类型。阿鲁卡就像一个空无一人的电影院。不管有没有观众都继续上映。

换句话说, 在阿鲁卡, 地句的默认时态是现在时。这不是无时制。表现出仿佛现在故事就在眼前进行着一样。日语中默认的是过去式, 所以会感到不协调吧。确实, 阿鲁卡的句子默认使用现在时, 但从上下文的时间点来看, 如果是过去的事件, 就可以使用过去时。也就是说, 在谈及在进度条之前的时间点发生的事情时, 在那里的叙述也可以使用过去时。

20.7.22 直接/间接叙述: 客观

阿鲁卡的间接叙述非常发达。这一点和英语一样, 判定是客观的。但是, 当主从句和从句的主语相同时, 从句的主语要省略, 或者换成 *nos*。换成 *nos* 的部分, 会让人觉得从主句的主语的视点

¹⁹见综述, Arka 的创作者至少包含五种母语者

上看问题，不像英语那样客观地把握问题。

另外，关于时态的一致，阿鲁卡通过与主句的比较来进行。如果主句和从句的时间点相同，即使主句是过去时，从句也是现在时。

He said, “I am busy.” = lu kut ”an tur vokka”. He said that he was busy. = lu kut nos tur vokka.

在阿鲁卡，间接叙述的频率远远高于直接叙述。

20.8 Arka 是现代的认知样式吗？

所谓“双重把握”，与偏向客观把握或主观把握中的某一方的方式相比，更接近人类本来的认知方式。人们总是从主客两方面来把握事态，根据适当的情况选择适当的一方。

这和电视的播放方式很接近。电视的收录是用多台摄像机同时拍摄，适当地播放最容易传达给观众的摄像机的影像。在足球比赛中，如果进球了，就会从球门的角度出发。在综艺节目中，如果有人想插嘴，就从环视全体嘉宾的摄像机切换到特写镜头，播放画面。电视的影像接近于人的双重把握。因此，观众能够毫无违和感地接受电视画面。如此一来，只把语言偏向于客观把握或主观把握的一方，从人类的认知模式来看，反而会感到不协调。

另外，从时间轴截取故事，在一个故事中经常使用现在时，就好像把故事放在一张 DVD 中，用拖动条表示现在的位置一样。Arka 故事中的现在时相当于与现实的时间轴分离的，DVD 的拖动条。无论是电视还是 DVD 的动画，总觉得 Arka 的双重把握和故事中的现在时等例子，Arka 这个语言映射了现代人的认知模式。

20.9 迟到到认知语言学考察

我第一次意识到 Arka 的语言风格是在中学的时候。而强烈意识到的时候是高中时代。而想写本文是在制作“制 Arka”的大学前半期。但是直到 2011 年，我都没有将认知语言学的考察整理成一篇报道，只进行了片断性的考察。Arka 的情况是，在作者们接触语言学之前就有语言制作，所以经历了曲折。因此，为了不让后起的制作者重复，建议先学习语言学。

不过，自古以来就有一件不可思议的事。就像孩子自然地记住语言一样，虽然没有特别商量，但在 Arka 用户之间，“这是一个很符合 Arka 风格的句子”这样的语感是不争的事实。一开始当然不知道原因。但我想，既然在现实中有共同的语感，就一定有某种规则。我认为，只要进行语言学的考察，就一定能发现其中的规则。虽然不知道那个规则是什么，但因为大家都掌握了规则，所以想着总有一天要进行总结考察，就把时间拖到了 2011 年。

现在找到了双重把握的认知方式，好几件事都发现“原来是这样啊！”。例如下述。

20.10 语言相对论的再评价，以及杂感

20.10.1 认知主义和生成生成主义

笔者以创造人工语言为目的开始了语言学。作为搞语言学的人，这是破例的进入方式。我一直从是否对 Arka 有用的角度来评价语言学的理论。另外，在青春期接触了很多民族，对于不同民族

对事物的理解是多么的不同，我也有深刻的体会。²⁰

对于这样的笔者来说，最能引起共鸣的语言理论就是所谓的“萨丕尔·沃尔夫假说”。沃尔夫的言论可以在 Whorf(1964) 等中找到。萨丕尔·沃尔夫的假说一般分为语言决定论和语言相对论。虽然笔者并不赞成决定论，但还是支持相当偏向决定论的相对论。另外，从语言学的派系来看，笔者是明确的认知主义者。特别是对平克和乔姆斯基持怀疑态度。其中，对于平克(1995年)的萨丕尔·沃尔夫假说的毫无根据的指责，我很难同意。如果他在与不同民族的讨论中从零开始构建一种语言和世界——或者至少他在不同语言和不同文化方面有更大的造诣——就能切实感受到语言对人类的巨大影响。维耶朱维茨卡(2009)对平克的批评一针见血。另外，这本书也是想要了解语言和文化关联性的一本书。

笔者也并非一开始就反对生成主义。对于原本是理科的笔者来说，一开始反而觉得生成主义比萨比亚·沃夫的假说更适合——至少从字面上看。但实际读过之后，才发现其理论与实际体验相差甚远，甚至觉得是不符合现实的理论。

20.10.2 这种“不明白”是“无法理解”还是“无法产生共鸣”

知道了这次的双重把握后，我曾想过“原来如此，所以啊”。在日本看电视的时候，经常能看到人们讨论的样子。有时是政治相关的话题，内容各式各样，但经常能听到“不能理解”“不懂”的台词。很少有人说“理解但不共鸣”。这是为什么呢？

日语是主观把握。没有客观把握的倾向。逻辑适合客观把握，感情适合主观把握。也就是说，日语在表达逻辑的时候也有主观把握的倾向。证据就是“分かりました(我明白了)”。这句话的意思是“理解しました(理解了)”和“了承しました²¹(明白了)”。逻辑和感情没有分化。在客观把握的法语中，“Est-ce que vous comprenez?”(理解了吗?)和“d'accord?”(明白了吗?)使用不同的单词是很自然的。当然，在客观把握的法语中，也有 entendre(理解)到 Entendu(了解)的表达方式，所以不能统一表达，Arka 的 loki(理解)中没有 xiyu(理解)、yuta(接受)、okna(认同)的意思。即使确认过语料库，要说“知道了”的时候，也会回答“xiyu”而不是“loki”。但是，即使是 Arka，在以服从对方为前提的环境中，仅仅是理解了，实际上就意味着“同意了”。

虽然不是说英法都做得很好，但日语给人的印象是不能把逻辑理解和感情理解分开。也许日本人认为说了“わかった(明白了)”就等于接受了对方的要求，所以不会那么轻易地说“わかった(明白了)”。结果，当讨论陷入胶着时，“わからん(我不懂)”“まったく理解できん(完全不能理解)”等台词就会乱飞。恐怕他觉得一旦说了“わかった(我知道了)”，就会被对方抓住把柄。即使只是表示“理解した(理解了)”的“わかった(明白了)”，也有被逼问“你那个时候不是说明白了吗？”的危险。但是在 Arka 里，即使说 an lokik ti(理解了你)，也不意味着有同感，所以不会在事后做出敷衍的说法。

20.10.3 Arbazard 人说：“理解但不共鸣。”

关于这件事 Arbazard 人怎么样？现实中的古 Arka 也是如此，Arbazard 人的典型说法是“啊，原来如此，我明白你想说什么，但我不那么认为”。这是将逻辑和感情完全分开的表现。日本人不怎

²⁰译注：我从网页上没有找到作者的名字，但是这真是付出了相当的思考和努力

²¹了承(りょうしょう)：理解；同意，晓得；谅解；了察，与“理解”相比偏向情感方面

么这么说。实际上, 如果这样说话, 恐怕会造成杀气腾腾的气氛。但是 Arbazard 人非常喜欢这种说法。这是双重把握的结果吧。中、日、韩、英、法等国家都倾向于“主客”中的一方, 没有同时考虑“主客”的习惯。“理解但不共鸣”的说法在日常生活中很常见, 如果这种习惯是双重把握造成的, 那么语言对思考的影响就不能轻视了。

Arbazard 这个国家原本就受到了 Lutia 的魔法兵团、Metio 的魔兽兵团和 Artia 的武士的威胁。这样的 Arbazard 之所以能成为世界最强的国家, 是因为他总是合理地思考, 不搞枪打出头鸟²²那一套, 赞扬伟人而不诽谤伟人, 惩恶扬善, 不拘泥于传统而坦率地吸取好的东西。如果没有这种国民性, 这个土地平坦、地势平坦的国家就不可能一直如此强大, 甚至生存都难以为继。

Arbazard 人的谈判方式非常随意。说: “我到哪里妥协? 你到哪里妥协? 这就是妥协点了, 妥协不了就打啊。但是我的战斗力是这。你的战斗力是这。推测死者的人数是这。来吧你?”的态度, 完全只考虑合理性。另一方面, “战争的结论以上就讨论出来了, 从战斗力说确实我们我胜利。但是从情面上讲, 彼此不愿出现死伤吧, 多悲哀啊, 于是请你多少让步些, 仔细考虑要不要再一次发动战争吧”这样的说法。

对他们来说, 首先要有逻辑, 然后附加感情方面。完全把逻辑和感情分开, 在日本是不太普遍的看法。在没有这个习惯的人看来, 可能会觉得“太机械了, 太冷漠了”。相反, 你可能会认为“理性、有逻辑、聪明的人, 自然会发展”。

20.10.4 语言的影响仅限于思考的习惯

我经常感到 Arbazard 人用主观和客观同时把握事态的习惯很独特。不仅是日本人, 就连美国人和法国人也不太能看到。但在这次考察中, 我了解到这是由双重把握造成的, 于是我重新评价了一直以来反响强烈的语言相对论。

但是, 即便如此, 也没有到支持语言决定论的程度。语言对思考习惯的影响是毋庸置疑的, 但它并没有决定思考的力量。例如, 笔者在做 Arka 之前就已经把主客分开考虑了, 原本就有双重把握的习惯吧。作为日本人, 我认为这是很少见的, 如果语言决定论是正确的, 那么笔者学会主客分离思考应该是在学习 Arka 之后。

20.10.5 角色语与语言相对论

另外, 语言相对论与金水(2003,2007)所倡导的角色语也有关联。

我们来比较一下拥有丰富的角色句尾的日韩和没有的英法吧。后者的说话者能同样感受到前者所感受到的性格吗? 不论怎么说, 至少关于角色句尾传达的角色性确实遗漏了。从具有丰富第一人称代词的语言翻译成不具有丰富第一人称代词的语言时, 也会出现这个问题。举个例子吧。“わたくし、磯鷺早矢と申しますの”和“拙者、緋村剣心でござる”如果翻译成英语, 都只能是“I am Haya”或“I am Kenshin”之类的说法。

日语中有“わたくし～ですわ”这样让人想起大小姐角色的词语。日本人有根据第一人称和终助词的使用方法来观察说话人个性的思维习惯。当然, 即使是没有终助词或只有一种第一人称的语言, 也可以通过其他词类和措辞来判断对方的个性。但是, 仍然没有产生用第一人称或终助词来观

²²原文为“出る杭は打たれる”, 是类似的俗语

察对方个性的思考习惯。从这个意义上来说，语言确实会对思考产生影响，由此可以感觉到语言相对论和作用语之间存在着关联性。

Arka 和日语一样，人称代词等丰富，擅长表现人物性格。因此，可以说 Arbazard 人培养了用那样的要素推测对方的人性的思考的习惯。

20.11 参考文献

Langacker, R. W.(1985) "Observations and Speculations on Subjectivity" Haiman (ed) "Iconicity in Syntax" pp109-150

John Benjamins Publishing Company——(2008) "The relevance of Cognitive Grammar for language pedagogy" Sabine De Knop (ed) "Cognitive Approaches to Pedagogical Grammar: A Volume in Honour of Rene Dirven (Applications of Cognitive Linguistics)" p18

Mouton De Gruyter Benjamin Lee Whorf(1964)"Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf" John B. Carroll (ed) The MIT Press

アンナヴィエルジュビツカ (2009) 『キーワードによる異文化理解』 p22 而立書房

スティーブン・ピンカー (1995) 『言語を生みだす本能 〈上〉』 日本放送出版協会

庵功雄 (2001) 『新しい日本語学入門 — ことばのしくみを考える』 スリーエーネットワーク

池上嘉彦 (2004) 「言語における〈主观性〉と〈主观性〉の言語的指標(1)」『认知言語学論考』 No.3 pp1-49 ひつじ書房 ——(2005) 「言語における〈主观性〉と〈主观性〉の言語的指標(2)」『认知言語学論考』 No.4 pp1-60 ひつじ書房

金水敏 (2003) 『ヴァーチャル日本語役割語の謎』 岩波書店 ——(2007) 『役割語研究の地平』 くろしお出版

河原清志 (2009) 「英日語双方向の訳出行為におけるシフトの分析 — 认知言語類型論からの試論 —」 日本通訳翻訳学会

翻訳研究分科会 (編) 『翻訳研究への招待』 第 3 号 pp29-49

中村芳久 (2004) 「主观性の言語学: 主觀性と文法構造

構文」 中村芳久 (編) 『认知文法論 II』 pp3-51 大修館書店

森山新 (2007) 「认知言語学的観点による日本語の連体修飾研究—連体修飾節

ノを用いた連体修飾を中心に—」 日本学報 72. pp41-58——(2009) 「日本語の言語類型論的特徴がモダリティに及ぼす影響: グローバル時代に求められる総合的日本語教育のために」 比較日本学教育研究センター研究年報, 5, pp147-153

Chapter 21

人工世界的伦理观

在创作人工世界的时候不应该被自己的伦理观左右.

举个例子, 奴隶制听起来印象就不好, 但是如果没有奴隶制, 希腊哲学就没有产生的土壤. 正是底层人包揽了杂事, 使智者得以研究和思考, 学问和技术才得以发展. 像共产主义一样平等地生活, 对国内也许不错, 但如果受到强敌入侵, 就难逃灭国和殖民的命运.

Lestir 这样的强国当然会有奴隶制吧。但即使如此,Arbazard 也不能说是邪恶的国家.

不, 认为这是一个邪恶的国家是很随意的, 但我并不是按照现代日本的伦理来创造世界, 那样就完全不现实了. 要创作出真实感, 奴隶也好, 强奸也罢, 这些是自然产生的东西, 就必须有设定。

即使从伦理上讲没有为好, 但如果要创造世界历史, 那么屠杀、战争、抢劫、杀人、拷问都应该有, 必须要创造。在创作人工世界的时候不应该被自己的伦理观左右, 而应该保持客观和严肃的态度.

同时, 伴随着社会的发展,”委婉”必然被创造出来. 现代日本可以说是没有奴隶了吧, 可时薪不到数百元的劳务派遣和黑心企业的正社员, 和奴隶什么区别吗。薄给激务中消磨了人生, 落得以过劳死收场的话, 也许当奴隶会更好吧。¹

Arbazard 在底层也有收入很低的奴隶。但是高度发达的社会倾向于委婉地表示, 毕竟还要顾及对外形象。所以我必须换个说法, 不说奴隶这个词, 而称之为派遣员工。其中不能夹杂作者的伦理观。我想,”虽然称呼不同但实质上还是奴隶,Arka 不需要这种掩人耳目的词”. 但是又想到高度发达的社会当然需要一些”委婉”的措辞、还是觉得有必要造。

调查屠杀和拷问的历史, 创造设定的同时, 也要创造‘现在去见你’那样的感动故事。

人确实是善恶混杂的生物, 既有邪恶的一面, 也有神圣的一面.

¹译者是中国人, 大部分读者也是. 这种现象要么我们见过, 要么我们就正在经历. 不论怎么样, 我希望大家能够珍惜自己的身体. 如果可以的话, 最好能帮助一下同样受苦的人.

一点私话: 从物理的劳累来说奴隶并不比黑心企业轻松, 但社会发展至今, 总是有些变化的地方. 给底层施舍一缕希望, 这就是最美丽最残酷的行为吧. 简直是艺术.

附录 A

Arka 的所有代词

Arka 的位相受到「个性位相、方言位相、环境位相、关系位相」四种要素约束, 下面是 10 种¹ 位相的表.²

A.1 个性位相

性别	性格	位相名	我	我的	我们	我们的	你	你的	你们	你们的	确认	不确认	传达	日语译例
男	常规	seet	an	ant	ans	antes	ti	tiil	tiis	tiiles	kok	sei	tisee	私
男	强壮	arden	der	dent	orfen	orfant	dis	din	sedis	sedin	kaak	daana	dizmal	俺
男	粗鲁	alben	dai	daid	cuud	cuudis	baz	bazel	bcand	bcendi	daxxa	zor	laga	オレ
男	智性	yuul	ami	amit	sean	seant	tol	tolte	flent	flandol	ranxel	fixet	flenzel	僕
男	草食	pikko	men	menal	liia	liian	sala	salen	setyu	setut	xatta	sivan	ramma	ぼく
女	强势	amma	ema	emil	polte	polton	twa	twal	klans	klansen	soona	yundi	weeze	アタシ
女	明朗	mayu	noel	notte	xenon	xenoan	xian	xiant	telul	telet	sanna	enxe	xiima	あたし
女	胜气	gano	gan	ganet	kalas	kaldes	beg	beget	walet	wolden	yatte	indi	belze	ウチ
女	绮丽	yunk	yuna	yunol	kolet	ekol	moe	moen	felie	felial	axem	tuuyu	linoa	私
女	中立	milia	non	noan	lena	lenan	tyu	tuan	lilis	lilin	sete	eyo	tisse	わたし
女	可爱	xia	xia	txia	xiif	xifet	myu	myuan	milis	milin	tanya	poyo	yuwa	わたし
中性		solferj	noa	noett	lenoa	lenoan	tiam	tiamet	letiam	letiant	kotta	anse	sante	私
精灵		kotan	nana	nanatu	nanasse	nanassetu	mina	minatu	minasse	minassetu	nano	milei	sian	ワタシ

以性别和性格为基础分解, 有 12 种位相.

男性有 seet, arden, alben, yuul, pikko, 默认情况是 seet.

女性有 amma, mayu, gano, yunk, milia。女性没有默认情况, 根据性格决定位相, 看心情有时候也用其他位相. 在公共场合发言时女性也可以用 seet. 个人对话时女性往往用 yuul. 总之女性有很多选择. 这一边女性既可以穿裤子也可以穿裙子, 女性专用车厢和普通车厢都可以乘坐, 像日本一样。

¹ 不止 10 种, 注意下面的表, 英语版的表没有 [xia] 一行, 而是把 [milia] 一行当做 [女-可爱] 的代词序列. 并且英语版没有方言, 环境, 关系等位相的描述, 这里以日语版为准. 下面注明每种性格的时候, 也没有提到 [xia].

² 英语表中无相关译例, 译者尝试用汉语重建译例, 然而汉语的代词常用的是在太少, 即使做出来了, 很多都会有重复, 参考作用不会太大, 所以没有做. 大家看日语版译例, 可知一二

中性代词是 Yult,Lyuu 这样中性感的人物使用的. 所谓“草食”,“男の娘”³之人也适用。相反, 不像女性的中性女性也会使用, 而不会表现“胜于男性”的气场. 要不然就不用 amma, mayu, gano, 而直接用男性的代词了。

精靈代词是那些无生命者所用的. 像付丧神或者凭依的思念体.

以下是大致的 10 类代词的解释. 这个标准保证不论什么样的人都有合适的选择。傲娇之类易怒的女生会用 mayu. 在孩子眼里长辈很多, 于是使用 pikko 的场合也很多. 同样的幼女会更多用 yunk, milia.

seet: 男性默认

arden: 肉食男子、体育会

alben: 粗野

yuul: 智性

pikko: 草食男子同样也做男性敬体

amma: 大姐大, 豪快, 胜过男性

mayu: 元气, 明朗

gano: 剩气, 刚强

yunk: 华丽系

milia: 可爱系

A.1.1 敬体

男性用 pikko 与长辈讲话, 女性则参考下表.

我	我的	我们	我们的	你	你的	你们	你们的	确认	不确认	传达
meid	meiden	xelis	xelien	halka	halkan	isfel	isfelia	malia	nyannya	yuulia

A.1.2 第三人称

第三人称只有 mayu, yunk, milia 是特别的, 用法中特别的也只占一小部分.

seet	luus	luutes	laas	laates	tuus	tuules	lees	leetes
mayu	luan	luant	lain	laint	tuus	tuules	lees	leetes
yunk	luan	luant	lain	laint	tutu	tutul	lele	leent
milia	luan	luant	lain	laint	tutu	tutul	lele	leent

A.1.3 千金位相

被称为大小姐的阶层在 yunk, milia, mayu 的任意一个位相像前面加上 an. 例如 anyuna. 敬体在使用 meid 系列时也会在前面加上 an, 像 anmeid. 这是装腔作势的贵族和有钱人的说法, 虽然在现实

³我很好奇他们是不是真的愿意明显地表示出来. 也许这种勇气, 和容许这种勇气的氛围, 只在 Kaldia 存在吧

中不太常见，但也不是零。动画和漫画在塑造大小姐角色时也会用到。至于听起来像不像装腔作势的讨厌大小姐，取决于本人的性格和对方的接受方式。是讨厌，或是装腔作势，或是否真的大家闺秀，视情况而定。

anyuna yuus fan anmoe luna ankolet anlinoa(你我也许会相处甚欢⁴).

一直说 an 的做法被嘲为 anankuom(anan 语气), 这么做会让你看起来像个马鹿.

再者，第三人称也加这个 an, 像 anluan, antutu 之类。

A.1.4 位相的使用方法

根据关系和语境切换位相是很常见的。例如对晚辈 an 使用 der, 对长辈则使用 men. 这和日语里不要对长辈使用”俺”是一个道理。不过也有真的不换位相的人。就像有对长辈说”俺”之类粗话的人一样。

第一人称用 ami 而第二人称用 dis 也可以，这被叫做位相的交叉。”我(僕)”是 ami, 对方根据与自己的关系，有时会变成”你(tol)”，有时会变成”你(dis)⁵”。这和日语里用”僕”自称，但对别人称”君”，”あなた””お前”是一样的。不过，自称 am 而对对方称 tol 是默认情况。同样的，自称 der, 称对方 dis 也是默认的。

A.1.5 单词位相

女性一般用 xen(饮)代替 kui(食べる). 这时根据位相的不同，遣词也会变化。举以下几个例子。这些单词在词典中多带有 [rente],[郑重] 等标签。

动词

kui→xen ku→rens mok→xidia skin→fians

名词

xia→felver

形容词

vein→fein

副词

lax→lan ris→rin van→fan

格词

fin→fien

A.2 方言位相

在 Arbazard 同一片大地上 Arisia 使用西方方言,Kadesh 使用南方方言,Arbazard 使用北方方言。每一处的语言都无疑是 Arka, 但语言学上将其按方言位相区分。

⁴英语:You may join us. 日语: あなた、わたくしたちに混せてさしあげてもよくてよ. 真的, 我翻不准.

⁵对应的日语分别是「君」和「お前」

A.3 环境位相

根据身份和立场, 语言也有不同. 同样的含义, 由教师说出和由母亲说出就不一样. 公共场合就使用正规的文法, 减少剧中的省略. 同样的遣词也偏向于 seet 系.

A.4 关系位相

关系位相由彼此的环境相互决定. 关键是说话人的环境不会改变。

Lidia→Yult: "leen yultan, lax piyo nono? (呐, Yult, 想要我们的小鸡雏?) Lidia→Seren: "nee seren sou, tyu lax mive noan?" (啊, Seren 君, 要小鸡雏吗? ⁶?)

⁶原文分别是“ねーえ、ユルトちゃん、あたちのぴょちゃんほしい? ”, “あ、セレン君、ひよこ要る?”